Photo : Josée Lecompte

L'Écho de / of Cantley

THE

Depuis/ since 1989

Le journal communautaire de Cantley / The community newspaper of Cantley

VOLUME 15 NO. 9 AVRIL 2004 APRIL GRATUIT / FREE

Carnaval d'hiver : Quel plaisir!

par Gabrielle Tassé

Du beau soleil, une température douce, beaucoup de monde, des sourires radieux, des activités amusantes et de la musique plein les oreilles, tout y était pour assurer la réussite de ce carnaval d'hiver organisé par un citoyen de Cantley.

Lors de la journée du carnaval d'hiver du 28 février dernier, une programmation exceptionnelle a su assurer le plaisir de tous. En plus de glisser sur une surface glacée de 270 pi, les enfants ont adoré faire un tour de poney. Les familles ont profité de l'occasion pour faire un tour de traîneau tiré par un attelage de chiens husky. L'Association socio-récréative des enfants de Cantley (ASREC) avait organisé diverses activités amusantes pour les jeunes et tous ont pu voir les talents de jeunes planchistes lors des démonstrations de planches à neige. De plus, pour les tenaces, un programme de soirée avec ski de fond, karaoké et danse était prévu.

La participation du public a dépassé les attentes de Gilles Lacoursière, l'organisateur de cette journée. Pas moins de 800 personnes ont répondu à l'appel des plaisirs d'hiver qui les attendaient. « C'est toute une réussite, de dire M. Lacoursière avec un grand sourire, je ne m'attendais pas à tant de monde. »

Grâce à l'initiative de Gilles, résident du chemin Ste-Élisabeth, les citoyens de Cantley ont su profiter d'une belle journée au grand air en famille. Il semble qu'il y a longtemps que l'on aura eu un carnaval d'hiver avec autant de participation et d'enjouement de la part du public.

Gilles s'est allié avec ses bons voisins qui, au fur et à mesure qu'il leur faisait part de son idée, ont manifesté leur appui et leur participation. « Je voulais faire quelque chose de plus cette année. Alors, j'ai commencé par en parler à un voisin. Puisqu'il était intéressé, j'en ai parlé à un autre, puis ensuite à un autre … ce qui fait que nous avons le résultat que voici, » explique-t-il.

suite à la page 8

Sparkey, la mascotte des pompiers de Cantley, et ses amis

Dernier souffle de L'Écho de Cantley

Lors de sa dernière rencontre, le conseil d'administration de L'Écho de Cantley s'est vu obligé de prendre une décision importante. En effet, après mûre réflexion, et à regret, il doit annoncer aux citoyens et aux citoyennes de Cantley que la publication de notre journal communautaire s'arrêtera, quasi à la veille de son quinzième anniversaire. Vous avez le numéro 9, volume 15, soit celui du mois d'avril en main, un des derniers.

Voici quelques-unes des raisons qui nous ont poussés à prendre cette décision. Depuis quelques années, nous avons souvent entendu affirmer lors des séances du conseil municipal que L'Écho de Cantley n'est pas lu et que les messages ne passent pas. Des citoyens se plaignaient qu'ils n'étaient pas au courant de certains règlements comme par exemple, pour les abris d'autos.

De plus, il arrive fréquemment que L'Écho est jeté par terre près des boîtes aux lettres. On le retrouve au fond des cages d' oiseaux. Il sert à isoler les bottes d'hiver. Il est employé pour allumer le feu du poêle. Des hommes en font des boules pour frotter les fenêtres et ainsi aider leur femme au nettoyage. Et j'en passe.

suite à la page 2

Vous pouvez lire l'Écho sur Internet!
You can read The Echo on the Web!

Venez nous visiter au
Visit us at

www.echocantley.ca

Sommaire / Summary

Visiteur hors de l'ordinaire / an unexpected guest 3

Lettres ouvertes 4

Affaires municipales / Municipal Affairs 5, 6

Speeding Blitz 10

Environnement 13

Jumelage Ornans-Cantley 15

Joyeuse Pâques / Happy Easter 15, 16

AGAC / CBA 18

Pages municipales / Municipal pages 19-21

Club de soccer Cantley 22

Pages scolaires/News from our schools:
- Chelsea Elementary School 25
- École Ste-Élisabeth 29

Bibliothèque / Library 23

Petites annonces / Want ads 31

Est-ce que l'architecture vous intéresse ?

Parmi les nombreuses constructions à Cantley, il y en a qui sont vraiment intéressantes : les maisons en balles de paille, en bois rond, en pièce sur pièce, en blocs de styromousse remplis de ciment, des maisons situées de façon à profiter de leur emplacement...

Beaucoup de maisons de Cantley avaient pour « architectes » leurs propriétaires, qui avaient décidé de construire « la maison de leurs rêves » avec un style et du contenu assez particulier.

L'Écho cherche une personne intéressée à écrire sur ces maisons : chercher chaque mois une maison intéressante et écrire un article sur ses propriétaires et ses aspects.

Contactez-nous à :
info@echocantley.ca

Il y a les locutions et proverbes à propos de Pâques et les oeufs.

Se faire poissonnier la veille de Pâques
(s'engager dans une affaire dont on ne peut espérer aucun intérêt)

Ne pas savoir tourner un œuf
(quelqu'un très maladroit)

Pondre sur ses œufs
(vivre tranquillement de ses rentes)

Dernier souffle de L'Écho de Cantley (suite)

L'équipe bénévole qui travaille d'arrache-pied mois après mois est lasse de récolter si peu de considération, d'estime et de reconnaissance. Elle se voit refuser une augmentation de salaire, qui restera donc stable à zéro, parfait pour les bénévoles. De plus, L'Écho est pris pour acquis et n'est même pas officiellement reconnu comme faisant partie des organismes communautaires.

Cette disparition est naturellement très regrettable. Il y aura certainement un exode d'argent. Les gens devront s'adresser à l'extérieur de Cantley pour placer leurs annonces qui leur coûteront plus cher. Les associations communautaires n'auront plus leur canal de communication. Il y aura un vide d'information extérieure au conseil municipal et toute critique possible (littéralement : art de juger) disparaîtra. Il est certain que Cantley perdra quelques rangs dans la classification des villes quant à la qualité de vie.

Si vous croyez que nous n'avons pas donné assez d'indications, soyez patients. Nous comptons sur votre appui. Il y a un embargo à partir du 1er avril jusqu'au quinzième anniversaire de la municipalité et de L'Écho de Cantley. Vous comprendrez!

Gustaaf Schoovaerts,
Professeur honoraire UQO,
Bénévole à L'Écho de Cantley.
Membre du CA

L'Écho a besoin de personnes pour suivre les activités :

- du conseil municipal (ce qui se passe aux réunions, les débats, les questions posées par les gens)
- de la MRC des Collines-de-l'Outaouais
- de la police régionale (les interventions routières, les cambriolages)
- la condition de la route 307 (les accidents, l'achalandage, les intersections dangereuses, etc).

Contactez-nous à :
info@echocantley.ca

HEURES ET DATES DE NOS RÉUNIONS MUNICIPALES

Le mardi
6 avril 2004
à 19 h 00

TIME AND DATES OF OUR MUNICIPAL MEETING

Tuesday,
April, 6 2004
7:00 p.m.

Salle du Conseil / Board Room
Municipalité de Cantley / Municipal Building
8, chemin River Rd
tél. / tel : 827-3434 téléc. / fax : 827-4328

DOIT-ON DIRE :

« En avoir besoin » OU « en avoir de besoin » ?

D'après le *Multidictionnaire de la langue française,* ces deux constructions sont permises. Par contre, puisque c'est rendu désuet d'utiliser « en avoir de besoin », on dira plutôt « en avoir besoin ». Exemple : *ces livres, j'en ai besoin* au lieu de *j'en ai de besoin.*

Brigitte Soroka

ISSN #08439311

L'Écho de Cantley
188, montée de la Source
Boîte #1, Comp. 9
Cantley (Québec)
J8V 3J2

Courriels (E-Mail) :
pub@echocantley.ca
articles@echocantley.ca
info@echocantley.ca
webmaster@echocantley.ca

Abonnements :
15 $ annuellement

Fondée en 1989
L'Écho de Cantley est une corporation à but non lucratif.

Recyclable

L'Écho de Cantley a reçu pour l'année 2003 une subvention de fonctionnement de 4719 $ du ministère de la Culture dans le cadre du programme Soutien aux médias communautaires et aux radios autochtones.

L'Écho de Cantley accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra inscrire ses nom, adresse et numéro de téléphone.
La politique de ***L'Écho de Cantley*** est de publier toutes les lettres soumises. Il se peut que nous abrégions certains textes et que nous éliminions ceux qui comportent des injures personnelles.

The Echo agrees to publish letters from readers on subjects of concern to them. Letters must be signed and include the writer's address and phone number.
Our policy is to publish every letter received, but we may edit for length and for libeling.

RÉDACTEUR EN CHEF, Steve Harris . . . . . .tél. : 827-1652 / télec.: 827-3496
COORDONNATRICE, Gabrielle Tassé . . . . . .tél. : 827-3507
COMPTABILITÉ, René Bernatchez . . . . . .tél. : 827-1498
PUBLICITÉ, Jocelyne Dumont . . . . . .tél. : 827-1498
PETITES ANNONCES ET ANNIVERSAIRES, Jocelyne Dumont . . . . . .tél. : 827-1498
ARTICLES, Suzanne Legros, Jacinthe Benoit, Kristina Jensen, Phillipa Judd .tél. : 827-1537
MISE EN PAGE ET CONCEPTION PUBLICITAIRE, Josée Mainville . . . . . .tél. : 827-3949
WEBMESTRE, Éric Tellier
IMPRIMEUR, Winchester Print
COLLABORATEURS (TRICES) : Gustaaf Schoovaerts, Andrée Gagnon, Huguette Lessard, Robert Mainville, Nathalie Grégoire, Brigitte Soroka, Caroline Lefebvre, Louise Simard, Jennifer Murphy, Josée Lecompte, Guy Nadeau, Peggy Sullivan

L'Écho de Cantley
est membre de l' AMECQ Association des médias écrits communautaires du Québec

COMMUNICATIONS **publi-services inc.**

Tirage certifié AVDA membre 2001

Membre de l'Association des gens d'affaires de Cantley
Member of the Cantley Business Association

A.G.A.C CBA

Date de tombée : 26 avril/ deadline : April, 26

Photo : Suzanne Legros

M. Gérald Tremblay donne un morceau de pomme au petit faon dans son garage. / Mr. Gerald Tremblay feeding the fawn a slice of apple in his garage.

An unexpected visitor

by Suzanne Legros

Gerald and Aline Tremblay of Prud'homme Road in Cantley had a surprise visitor recently – a small uncommon visitor. Mr. Tremblay was in his garage when he noticed a fawn on the road. It was alone and seemed lost. Mr. Tremblay took charge, while Mrs. Tremblay cut up two apples that the little one ate. They called me and I had a chance to snap this photo of Mr. Tremblay feeding a slice of apple to the fawn. It came over and allowed us to pet it and seemed to enjoy being scratched behind the ears: it wasn't shy or timid.

The Tremblays and a neighbour, Pauline Pilon telephoned Omega Parc, but an answering service only mentions visiting hours. A call to the SPCA informed them they deal with domestic animals only. The Municipality of Cantley suggested the Quebec Wildlife Services. They were then informed that because of budget cutbacks, they were down to one agent from four and he was on assignment in northern Quebec investigating poaching. There was nothing to be done.

With his two grandsons, Benoît and Patrick, Mr. Tremblay brought the fawn to the forest, put food down and left, but the fawn tried to follow the children. It finally headed into the forest and the Tremblays returned home hoping the fawn would reunite with its group.

Un visiteur hors de l'ordinaire

par Suzanne Legros

Gérald et Aline Tremblay du chemin Prud'homme à Cantley ont eu une visite surprise récemment – un petit visiteur pas trop commun. M. Tremblay était dans son garage quand il a aperçu un petit faon sur le chemin. Ce dernier était seul et semblait perdu. M. Tremblay l'a pris en charge et madame Tremblay n'a pas perdu de temps à couper deux pommes en morceaux que le petit a bien apprécié. Ils m'ont téléphoné et j'ai pu prendre cette photo de M. Tremblay qui donne un morceau de pomme au faon. Il venait à nous, se laissait flatter, particulièrement en arrière des oreilles – pas farouche du tout!

Les Tremblay et une voisine, Pauline Pilon, ont téléphoné au Parc Omega mais n'ont obtenu qu'un répondeur qui donne les heures de visites. À la SPCA, c'est seulement pour les animaux domestiques. La municipalité de Cantley leur suggère d'appeler le ministère de la Faune. Ces derniers leur disent qu'en raison des coupures budgétaires, ils étaient quatre agents et maintenant il n'y en a qu'un et ce dernier est dans le nord de la province de Québec en rapport avec du braconnage. Il n'y a rien à faire!

Avec ses deux petits-fils, Benoît et Patrick, M. Tremblay conduit le faon dans la forêt, lui laisse de la nourriture, mais se rend compte qu'il cherche à suivre les enfants. Finalement, le faon s'éloigne et nous rentrons à la maison en espérant qu'il réussira à retrouver sa famille.

Linda's
Hair Studio
Studio de Coiffure

595, montée de la Source, Cantley

827-8932

Service complet pour toute la famille
Appelez pour un rendez-vous

Complete services for the whole family
Call for an appointment

OOPS
POMPAGE SEPTIK

POMPAGE DE FOSSES SEPTIQUES
ET FOSSES DE STOCKAGE
EXTENSION POUR COUVERTS

827-1967

« NOTRE MÉTIER C'EST VIDER LES FOSSES »

OOPS TOILETTES PORTATIVES

LOCATION FIN DE SEMAINE/SEMAINE/MOIS
POUR VOTRE
CONSTRUCTION
RÉUNION OU MARIAGE

827-5032

SERVICE D'URGENCE

Lettres ouvertes

Dogs are not the problem, owners are!

I'd like to make some comments regarding the “Get real!” subject in the February edition.

Firstly, dogs are not really the problem. It's people who are responsible for those dogs that aid in causing the problems.

Being a dog owner, my job is to protect, guide and facilitate the well-being of another (sorta like being a parent). Dogs by nature, don't bark really to disturb anyone. They do it for reasons. Sometimes to communicate, sometimes because they are bored or lonely and yes sometimes because they are happy and just being dogs.

A full-grown well-adjusted intelligent dog never reaches maturity of more than a 6 or 7 year old child. So if you do not expect something of your 6 or 7 year old, we shouldn’t expect it of our dogs.

Many people believe that they have a friendly dog and in fact, their dogs are acting like "bullies". These people walk their dogs off leash and they leave their dogs unattended in the yard so that when you walk by, their dogs come charging onto the road at you and/or you and your dog.

All of these problems are a question of education. There is an expression that children will be children. Well, dogs will be dogs. The idea is that we all need to take measures to make our environment a safe, happy and harmonious place for us all, adult, children and dogs!

Finally, thanks so much for writing your article.

Angelique Gibeault

Une réponse étonnante?

La chronique « Points chauds » dans L’Écho de Cantley du mois de mars (p. 10-11) a provoqué un questionnement chez moi. Quelle est la logique entre le fait de voter en faveur de la « facturation d’un droit supplétif » et la qualification ensuite de « taxation malheureuse » en cas de décès ?

Je me suis présenté à la séance du Conseil du 2 mars dernier pour demander une explication à un des quatre échevins présents.

Le maire suppléant, M. Richard Dompierre, m’a d’abord exposé un certain nombre d’informations intéressantes et éclairantes sur ce vote. Je tiens à en énumérer quelques-unes :

1. Le Conseil était libre d’établir la facturation;

2. La municipalité encourt des frais lorsqu’il y a transfert d’une propriété entre membres d’une même famille; ex. don d’un terrain à ses enfants. Qui doit payer les frais?

3. Au courant de la dernière année, il y a eu 70 transferts dont cinq suite à un décès;

4. La facture de 200,00 $ est un maximum. On paye un pourcentage selon la valeur du transfert; et

5. La municipalité a entrepris des démarches pour abolir les frais lorsqu’il s’agit d’un décès.

Ces renseignements ne me donnaient pas l’explication demandée. Ce n’est qu’en insistant qu’il m’a fourni une réponse satisfaisante : « On a agi selon nos informations. On ne savait pas que cette taxe de transfert s’appliquait en cas de décès. »

Avec un peu de malice, on peut se demander si ce n’est pas étonnant de voter des règlements sans en connaître toute la teneur. Il me semble qu’il aurait été plus approprié de parler d’une erreur que l’on veut corriger.

Gustaaf Schoovaerts
Cantley

Desjardins
Caisse populaire de Gatineau

Une force inégalée de 57 000 membres!

Des experts-conseils pour répondre
à tous vos besoins.

1 800 CAISSES **www.desjardins.com**

Affaires municipales

Peu de conseillers présents à la réunion

Par Steve Harris

Seulement quatre conseillers municipaux sur sept assistaient à la réunion du conseil du 2 mars, le maire, Michel Charbonneau, les conseillers Michel Pélissier et Claude St-Cyr étant absents.

En l'absence du maire, qui se remettait en Floride d'une chirurgie, le conseiller Richard Dompierre siégeait comme pro-maire.

À la réunion précédente, le 3 février, les conseillers Pélissier et St-Cyr étaient absents aussi. Ils prenaient leurs vacances au Mexique.

Échange de terrain pour piste cyclable

Le conseil a effectué deux échanges de terrains en vue de l'aménagement éventuel d'une piste cyclable.

Le premier échange est avec Robert Mercier, comprenant une partie de l'ancien tracé de la route 307 près du ch. Storey et le deuxième avec la Cie 354044 Canada inc. d'une partie de l'ancien tracé du ch. Mont-Cascades, près du ch. Prud'homme.

Subventions aux organismes partenaires

Le conseil a accordé plusieurs subventions aux organismes partenaires, dont :

- 3 000 $ pour la maison de jeunes La Baraque et la possibilité de 2 000 $ de plus pour des projets;
- 1 500 $ au club de l'âge d'or les Étoiles d'argent;
- 5 000 $ au Club de soccer de Cantley
- 100 $ par joueur, jusqu'à 3 100 $, au Comité du hockey mineur de Cantley.

Demande de stage en dessin de bâtiments

La Municipalité a accepté la demande de stage de Mme Mélanie Bernier. Celle-ci pourra aider à exécuter des plans pour le réaménagement de la réception, pour l'optimisation de l'espace de même que pour la réalisation de dessins préliminaires pour l'aménagement du garage municipal.

« Droit supplétif » sur les transferts en famille

La Municipalité a demandé à l'Union des municipalités de faire du lobbying auprès du gouvernement du Québec pour une exemption de la taxe sur les transferts de propriété en cas de décès.

En attendant que ce lobbying porte fruit, le maire Michel Charbonneau dit ne pas vouloir retirer la mesure déjà adoptée en février.

Le conseiller Marcel Beaudry pense autrement. Il dit vouloir soumettre une résolution au conseil en vue de retirer ce « droit supplétif, qui est, selon lui, une façon arrogante d'aller fouiller dans les poches des citoyens ».

20 mètres ou 24 mètres

Le conseil a octroyé un contrat de 25 000 $ à la compagnie Bussières et Bérubé pour l'arpentage de la partie du ch. Ste-Élisabeth entre la 307 et le ch. Lamoureux dans le but de porter la largeur du chemin à 20 mètres.

À son retour de vacances, le maire Charbonneau a exercé son pouvoir de véto sur cette résolution dans le but de la remplacer par une autre pour faire arpenter le chemin à 24 mètres en vue de l'aménagement d'une piste cyclable le long du chemin.

Le conseil a aussi :

• Consenti à l'adhésion de la Municipalité de Duhamel à la cour municipale régionale de la MRC ;

• Acheté un télécopieur Sharp au montant de 3105,68 $;

• Changé de courtier d'assurance générales de Charlebois-Trépanier au groupe Lyras. Le coût de la police est de 60 926 $;

• Accepté la démission du directeur des travaux publics, Gilles Marcoux ;

• Décidé d'embaucher quatre étudiants pour la période estivale ;

• Embauché Mme France Archambault comme Premiers répondants ;

• Contracté avec GMS Sécurité pour l'installation d'un système de huit caméras de surveillance – au coût de 14 892 $;

• Autorisé l'installation d'un lampadaire à l'intersection des rues du Commandeur et de Bouchette ;

• Accepté le prix de 700 $ l'unité pour deux enseignes de bienvenue pour la montée St-Amour et la montée Paiement et pour un panneau pour indiquer l'hôtel de ville et la bibliothèque ;

• Décidé de mettre à jour le système d'alarme à l'édifice municipal au coût de 1 139 $

• Dépensé 1 923,62 $ pour des modifications nécessaires à l'ajout d'une lame à la niveleuse John Deere nouvellement acquise.

• Appuyé la campagne de la STO auprès du gouvernement du Québec relativement au remboursement total de la TVQ payée par les sociétés de transport en commun ;

• Donné avis de motion d'un changement de zonage permettant la vente d'automobiles usagées dans la zone C300-1 (intersection de la 307 et rue Rigaud) ;

• Accordé une subvention de 500 $ au comité écoles et milieux en santé Cantley/Val-des-Monts.

Les procès-verbaux des réunions du conseil municipal de Cantley sont disponibles au site web www.cantley.ca, sous la rubrique conseil.

Lettre ouverte

Sujet : Résolution #2004-MC-R060 – Droit supplétif

Nous sommes contre l'application de cette résolution dans son entier. Il semblerait que de taxer les souffrances des résidents éplorés de Cantley soit acceptable pour notre Maire et certains de nos conseillers. Bizarre également que cette loi ait été votée lors de l'absence de deux conseillers. Y aurait-il anguille sous roche?

Cette taxe serait une atteinte au bien-être personnel et familial de nos concitoyens qui vivent des moments difficiles. N'est-il pas indécent de compter sur la mort ou le divorce pour surtaxer nos concitoyens?

Faut-il croire que nos élus sont à ce point dépourvu de sens logique. Est-ce que les coffres de la municipalité sont à ce point vides? Il faudrait peut-être revoir notre façon de gérer les dépenses de la municipalité.

France et Allen Murray
Rue Luc Charron

VOUS AIMEZ ÉCOUTER,
VOUS ÊTES ATTENTIF À LA
SOUFFRANCE HUMAINE

tel-aide Outaouais

Tel-Aide Outaouais vous attend comme bénévole.
Demandez Christian Bélanger au :
741-4381
Site web www.tel-aide-outaouais.org

Votre agent de La Capitale
dévoué et professionnel, aimerait mériter votre confiance pour vos projets futurs.
Résident de Cantley depuis 12 ans.

La Capitale
La Capitale vendu .com

YVES GRATTON
agent immobilier affilié

Tél. : (819) 779-6608

Municipal affairs

A sparsely attended Council meeting

By Steve Harris

Only four councillors were present at the March 2 council meeting. This is the minimum required for quorum. Mayor Michel Charbonneau was absent, as were councillors Michel Pélissier and Claude St-Cyr.

In the absence of Mayor Michel Charbonneau who was in Florida recovering from an operation, councillor Richard Dompierre sat as pro-mayor.

At the previous meeting on February 3, councillors Pélissier and St-Cyr were absent. They are holidaying in Mexico.

Land transfers for bike trail

Council carried out two land transfers involving unused roadways to assemble land for a future bicycle path.

One transfer was with Robert Mercier concerning a former part of Hwy. 307 near Storey Rd. The other was with 354044 Canada Ltd concerning a former section of Mont Cascades Road near Prud'homme Rd.

Grants to community partners

Council made several grants to organizations that contribute to the growth of the community :

- $3,000 to the Maison de jeunes La Baraque plus $2,000 more if the group submits projects acceptable to the Municipality;
- $1,500 to the seniors' club Étoiles d'argent;
- $5,000 to Soccer Cantley
- $100 per player up to a maximum of $3,100 to the Cantley minor Hockey committee.

Intern will help in design

The Municipality has accepted the request for internship from Mme. Mélanie Bernier, a student in building design. From March 29 to April 23, Mme. Bernier will help with design plans to re-arrange the reception area, optimize space in the city hall and work on preliminary plans for a municipal garage.

Tax on property transfers

The Municipality has asked the Union of Municipalities to lobby the Quebec government to allow municipalities to exempt cases of transfer due to death, between family members, from the tax on land transfers (droit supplétif).

While waiting for this strategy to succeed, Mayor Charbonneau does not intend to propose the withdrawal of the measure passed in February.

Councillor Marcel Beaudry, on the other hand, says he wants to introduce a resolution withdrawing the tax altogether. He describes it as an arrogant way of picking the pockets of citizens

20 metres or 24 metres

At the last meeting, Council awarded a $25,000 contract to Bussières et Bérubé, surveyors to survey St. Elizabeth Road with a view to widening it to 20 metres.

On his return from holiday, Mayor Charbonneau exercised his power as mayor and vetoed this resolution. Since long terms plans include a cycle path on this road and other roads in the Municipality, a width of 24 metres instead is desired.

A new resolution will likely be introduced to survey a 24 metre width for St. Elizabeth Road.

In other matters, Council :

- Approved the adherence of the Municipality of Duhamel to the regional municipal court in Chelsea.
- Bought a Sharp fax machine for $3,105.68.
- Changed insurance supplier from Charlebois-Trépanier to Groupe Lyras for $60,926.
- Accepted the resignation of the Director of Public Works, Gilles Marcoux.
- Decided to seek four students for summer jobs.
- Hired Mme. France Archambault to the First Response team.
- Hired GMS Sécurité et Communication to install eight surveillance cameras for $14,892.
- Authorized the installation of a streetlight at the intersection of Commandeur and Bouchette streets.
- Hired Enseignes Duguay to make welcome signs for Montée St-Amour and Montée Paiement and a sign to identify the City Hall and library at $700 per sign.
- Upgraded the municipal alarm system at a cost of $1,139.
- Spent $1,923.62 on the newly purchased grader to attach the blade.
- Sent a resolution of support to the STO for its campaign to have Quebec refund the TVQ paid by public transit companies.
- Gave notice of a zoning change to permit used car sales in zone C-300-1, at the intersection of Hwy. 307 and Rigaud.
- Granted $500 to the committee Écoles et milieux en santé Cantley/Val-des-Monts.

The full minutes in French of Council meetings can be found at www.cantley.ca, under the heading Conseil, then under procès-verbaux.

St-Louis 88 NETTOYEUR
Une réputation fière et nette
Johanne Tremblay
propriétaire
SERVICE DE COUTURE ET DE CORDONNERIE
• SUÈDE
• CUIR
• FOURRURE
2310 St-Louis,
Gatineau, Québec J8T 5L7
Tél.: (819) 243-6361

ASSURANCES
Bertrand Nicole
• Habitation • Automobile
• Agricole • Commerciale
• Vie • REÉR
Tél. : 827-3676 Fax. : 827-4686
137, montée de la Source, Cantley (Québec) J8V 2T8

Électrolyse Épilation définitive • Consultation et traitement d'essai gratuit • Épilation à la cire • Facial • Manucure et pose d'ongles • Pédicure
Esthétique Électrolyse
Lachanelle
827-1131
11, D'Ornans
Cantley (Québec)
J8V 3B3
Electrolysis permanent hair removal • Free consultation & trial offer • Waxing • Facial • Manicure & setting of nails • Pedicure

Le Centre Harmonie pour les petits
École prématernelle
Inscription pour septembre 2004
18 mois à 5 ans
- Temps plein, temps partiel et 1/2 journée
- Préparation à la maternelle
Notre passion, vos enfants
France 790-1403

Our Echo of Cantley's

Last Breath

A very important decision was made at the last meeting of The Echo of Cantley's executive board. After much thought and with considerable regret, the board is announcing to the citizens of Cantley that publication of our community newspaper, on the eve of its fifteenth anniversary, will soon cease. You now have April's issue, number 9 of volume 15, one of the last.

Here are a few of the reasons that led us to this decision. In the past few years, it has often been said at the Cantley Municipal Council meetings that The Echo of Cantley is not being read and that the messages are not coming through. Some citizens complained that they were not kept up to date as certain regulations, such as portable carports.

It also often happens that The Echo is thrown on the ground near the mail boxes. We also find it on the bottom of bird cages, used to clean windows, insulation for winter boots and used to light the wood stove. Need we say more?

The volunteers who work relentlessly month after month are tired of receiving so little recognition and respect. They must refuse an increase in salary, which will remain at zero, perfect for volunteers. Additionally, The Echo is taken for granted and is not even officially recognized as being one of the community's organizations.

This situation is most unfortunate. A loss of money is inevitable. People will need to place their ads outside Cantley which will prove to be more costly. Various community organizations will lose their source of communication. There will be a void of information from the outside of the Municipal Council and criticism (literally the art of judging) will disappear. It seems certain that Cantley will lose a few rungs in the ladder of quality of life in its classification among towns and cities.

If you feel that we have not given you sufficient notice, please be patient. We are counting on your support. There is an embargo starting the 1st of April until the fifteenth anniversary of the Municipality and The Echo of Cantley. You will then understand!

Gustaaf Schoovaerts,
Honorary Professor UQO,
Volunteer for The Écho de Cantley
Member of the Board

Translation by Guy Nadeau

The MRC presents its plan for garbage management

By Gabrielle Tassé

Last February, the MRC des Collines-de-l'Outaouais presented its plan for the management of garbage disposal. According to Quebec's law on the quality of the environment, this plan calls for a 65% reduction in garbage sent for disposal by 2008.

In our MRC, 20,000 tons of garbage are produced each year, or one ton per family. Currently, only 17% of this total mass is recuperated, very little compared to the 52% that could be recycled.

To reach its objective, as of October 2004, the MRC will collect its garbage every two weeks except for the summer months. However, as of May 2007, the collection of garbage done every two weeks will be year-round.

Door-to-door collection of material for recycling, will be done using carts on wheels furnished for each home. This will continue and the collection will alternate every two weeks with the garbage collection.

In 2004, a local sorting centre will be built for recyclable material which should reduce transportation costs. The facilities will be paid for by Cascades, a supplier offering preferential rates. Three 'ecocentres' are also proposed for handling the more difficult items, such as tires and construction debris, as well as three permanent stations for dangerous domestic waste (used oil, batteries, etc.). The setting-up of the ecocentres and deposit centres are proposed for 2005, 2006 and 2007.

Another important program is the management of septic tank waste. This is a two-phase program. The first will be the setting-up of an inspection program regarding the installation of septic systems and the creating of an inventory for the municipality. The second phase will be for the municipality to set-up a program for the emptying of septic tanks. We expect this to be in place before 2007.

Apart from the two collections mentioned above, a third one will be added in 2007; door-to-door collection of organic matter with carts on wheels for the production of compost. All organic matter will be collected, including matter that is not normally included in household compost, (eg. meat, fish bones etc.), with the collection done every two weeks (except during the winter months).

Once these measures are in place, the garbage sent to the dump should be reduced by at least 65%. A campaign to sensitize the population will start immediately this year with an information program for our schools, information workshops, an info line, etc.

As for budgeting, in Cantley, the cost per home for 2008 should be $173.00 which is $20.00 more than in 2002. A comparison between the PGMR budget of $16,119,096 and total burial of $16,312,913, both for 2004 to 2008 inclusively, shows that the costs are comparable but the PGMR offers valuable advantages, namely a healthy environment worthy to be left as heritage.

Translation by Guy Nadeau

Carnaval d'hiver : Quel plaisir! (suite)

L'idée du carnaval a pris origine grâce à la traditionnelle glissoire de 270 pi que Gilles façonne dans sa cour durant le temps des fêtes depuis maintenant 11 ans. Et chaque hiver, Gilles, Thérèse, son épouse, et leurs trois enfants invitent le voisinage et les enfants du Jardin animé à venir s'amuser et profiter de la saison hivernale.

A-t-il l'intention de répéter l'expérience du carnaval d'hiver l'an prochain? « Bien sûr. Déjà, il semblerait que la demande est là. Il y a des gens qui m'ont mentionné qu'ils veulent être de la partie l'an prochain, » assure Gilles. Alors malgré les quelques degrés de température plus élevés que souhaités, le carnaval d'hiver s'est avéré une très belle réussite. Tous ont déjà hâte au carnaval de 2005.

◄ *La file d'attente pour faire un tour de traîneau valait certes la peine d'être le prochain*

▲ *Enfin, on décolle. Vite, vite.*

▲ *Yeehah! Go poney, go!*

► *Les enfants en profitent pour se faire maquiller avant d'aller à la chasse aux trésors.*
The children had their faces painted before heading off to the treasure hunt.

Salon de Coiffure

Juste pour lui

2, avenue du Pont (Place Alonzo)
243-8585

Pour lui sans rendez-vous
Pour elle avec rendez-vous

Heures d'ouverture
mardi et mercredi: 9 h 00 à 17 h 45
jeudi et vendredi: 9 h 00 à 20 h 45
samedi: 8 h 00 à 16 h 45

Terapo Medik

Clinique pro-soins
• Analyse de cuir chevelu GRATUIT
• Problèmes tels que: pellicules, psoriasis, perte de cheveux, etc.
Tricologiste diplômé

Permanentes, coupes, teintures, mèches traitement capillaire

Winter Carnival Fun in Cantley

By Phillipa Judd

The inspiration for the carnival came from the slide that Gilles and his wife, Therese, erect each winter in their backyard. Their neighbours make an ice rink each year too and Gilles thought the combination along with some other ingredients might just be what Cantley needed in the middle of winter. Gilles single-handedly took on the project and in just three weeks it all came together. He turned his idea into a remarkable success. Others jumped in to help out and make it run as smooth as possible – people such as Charles Ndour from the municipality and Natalie St-Laurent from ASREC.

I was definitely proud to be a member of the ASREC that day, although I only face painted as usual, my fellow members had put together an obstacle course, a treasure hunt with really great prizes, and provided food and hot beverages for the public. The 300-foot slide, the pony rides and dog sledding were definite hits with everyone. Gilles expected around 200 people, but that number was blown out of the water as the head count reached 500 by mid-afternoon. "We will have to triple everything for next year," said Gilles, "More people want to help too". I guess we can expect even bigger and better things next year. The weather couldn't have been better that day, we even painted a few happy little faces with our jackets off. An interesting tid bit to add: that amazing slide was first put up by the couple three years before they even had their first child! Congratulations, Cantley's first winter carnival was a great success.

Les enfants attendent impatiemment le signal du surveillant pour partir / The children anxiously await the signal to go. ►

◄ ***La clown Meriem avec ses nouvelles amies, Emily, Caroline et Émilie / Meriam the clown with her new friends Emily, Caroline and Émilie***

▲ ***« Plus vite, plus vite, » semble dire notre ami Julien / Our frind Julien seems to be saying "Faster, faster!"***

Notre démonstrateur de chez En équilibre fait du vol plané, ou du moins plane un peu / En Équilibre's instrutor is airborne and seems to be gliding. ►

Photos : Gabrielle Tassé

▲ ***Maxim vous déconseille d'essayer ceci à la maison / Maxim advises not to try this at home.***

VITRE D'AUTO SECOURS ENR.

RÉCLAMATION D'ASSURANCE
SERVICE MOBILE
• PARE-BRISE
• VITRE DE PORTE
• VITRE GLISSANTE POUR CAMION ET AUTO
• REMBOURRAGE
SIÈGE - AUTO - CAMION - ETC
AUCUNE FRANCHISE À PAYER
SUR RÉPARATON DE PARE-BRISE SI ASSURÉ
JOUR / SOIR
PAGETTE : 782-4972
279, CH. DENIS
CANTLEY (QC) J8V 2X1
TÉL.: (819) 827-2861

Les Réparations M.D.
TVQ : 10555891157Q0001
TPS : 144384781

Réparations de moteurs 2 temps et 4 temps
(Tronconneuse, Débroussailleuse, Perceuse à glace, Souffleuse, Scie à métal, etc...)

Marcel Dubois (819) 243-1862
Cell.: (819) 743-2929

Les services de santé des Collines

Gatineau Memorial
Hospital Center

INVITATION

- Are you or a family member a diabetic ?
- You have questions concerning diabetes ?
- Do you wish to exchange information with other diabetics ?

If you have answered yes to any of these questions, you are invited to participate in an education, beginning end of April one morning per week for 4 weeks.

If interested please contact me at the C.H. Gatineau Memorial in Wakefield between 8 :00 a.m. and 4 :00 pm Monday to Friday **at** 459-2342

Corinne Sutherland
Coordonnatrice

Les services de santé des Collines

C.H. Gatineau Mémorial

INVITATION

- Vous êtes diabétiques ou un membre de votre famille et vous cherchez de l'information sur le sujet ?
- Vous aimeriez échanger avec des personnes qui vivent la même situation que vous?

Si vous répondez oui, à une de ces questions, vous êtes invités(es) à vous inscrire aux sessions d'enseignement pour les personnes aux prises avec le diabète qui se tiendront au Centre hospitalier Gatineau Memorial à Wakefield. Les prochaines sessions débuteront à la fin avril à raison d'une matinée par semaine pendant 4 semaines.

Pour vous inscrire, veuillez me contactez au C.H. Gatineau Memorial à Wakefield au numéro : 459-2342 du lundi au vendredi entre 8h et 16h.

Corinne Sutherland
Coordonnatrice

Membre CIMA 00-3181

Ortho Énergie

Marie Tassé, Orthothérapeute

Massothérapie - Kinésithérapie - Orthothérapie

Massage relaxation
Massage thérapeutique
Massage femme enceinte

Alignement des corps
Isométrie myofascial
Reïki

Marie Tassé
54 des Groseilliers,
Cantley (Qc) J8V-3L7
819.827.4903

What's The Hurry – Speeding Blitz Coming to Cantley in April

By Phillipa Judd

Get ready everyone; warmer weather and spring fever are both approaching at a rapid pace. Remember that euphoric 'lift' that you felt last year after shedding those winter layers, and ventured outdoors into spring temperatures?

Something that is definitely easier to do in combination with that great feeling and better weather, is to drive faster than usual. Speeding is a huge factor when it comes to accidents, infact out of the 8 to 9 thousand accidents in the Outaouais region, 40% are due to speeding. Could they all have been preventables significantly reduced if speed hadn't been a factor? Looking case by case I am pretty sure we would find the outcomes could have been drastically different.

(..Driver's flashing their high beams to warn of radar trap...) Which brings me to my next point, on more than one occasion, an oncoming vehicle has flashed their high beams to warn me of a radar trap up ahead. The last time it happened I was on my way home on the 307 and I gave it some thought. Why would you warn someone who is speeding, let them get a fine, it may prevent an accident in the future. Those cars hurtling down the 307 at excessive speeds definitely need to slow down all the time, not just to avoid the impending ticket. Maybe a ticket won't forever slow down a compulsive speeder, but it may just have some effect. Someone you know and love could be the next victim.

It really isn't a 'cat and mouse' game, the police are trying to slow down the people who may involve themselves and others in potentially life threatening accidents. For the majority of the public the 'us against them' mentality just does not make sense, especially because it is 'us' who needs 'them'. While there is no actual fine for warning on-coming traffic of a radar trap up ahead, in the event you are seen by a police officer flashing your high beams, you can be fined for another infraction i.e.: using your high beams during daylight.

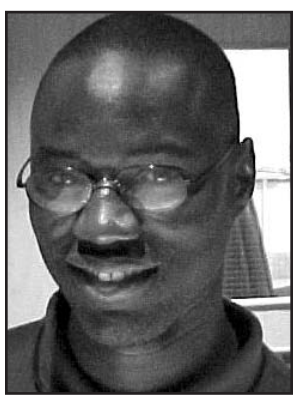
(... Habitual speed demons need the incentive to think twice...) Sure, there is driving a little over the limit, we are all guilty of that, but it is the habitual speed demons that need to have the incentive to think twice about how they are going to travel from A to B in their 'steel bullets' that weigh tonnes.

While talking to Constable Martin Fournel from the MRC de la Collines, I learned fines can be given out for infractions reported to the police department. Speeding needs to be proven by radar, but police officers do not need to witness other types of offensive driving in order to give out fines. Infractions like tail-gating, passing on a solid line, a driver who races by your house at a certain time each day, can all be complained about by you, the police do not have to actually see the incident. What you need are the specific details of who it is, be prepared to fill out a report, and then show up on a given day in court to tell the judge what happened.

(...speeding blitz to take place April 27th...) A speeding blitz is going to take place all day on April 27th all over the Outaouais region. At some point on that day the MRC de la Collines will be stationed on the 307 handing out warnings to people. Pamphlets will be given out with information educating the public on the risks of speeding and relevant information as to how much the fines are if you are caught etc. If we all slowed down on the roads, and only warn others in the future of things like a deer on the road or slippery conditions up ahead, there would be a definite decrease in preventable accidents.

What do you think Cantley?

What do you think of drivers flashing their lights to warn others of a police speed trap?



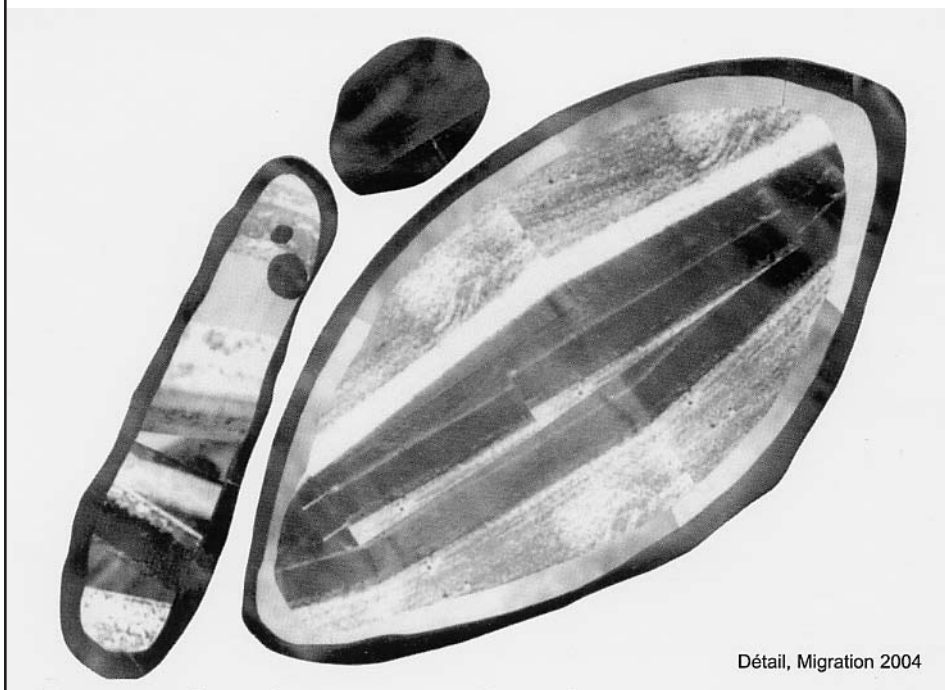
Charles Ndour
"…it could be for police, it could be for an accident. To remind people- it's okay, to defy police-it's not correct."

Peg Sullivan
"…I don't think they should, it's like a guy robbing a bank, he'll do it until he gets caught.

Raymond Poirier
"…It could be a good thing or a bad thing depending on the situation, with some people the only way they will slow down is with a ticket."

Patrick Dubois
"…Maybe in some cases if someone flashes them. They will never get a ticket…"

Les oeuvres de
Dominique Schoovaerts
en exposition à Saint-Camille
Du 28 mars au 9 mai 2004



Mon travail est axé sur les transformations de la matière par le passage du temps. C'est-à-dire, je photographie des matériaux industriels usés : rouille, craquelures, effritement. C'est alors que j'insère ces textures dans des formes organiques, souvent microscopiques : cellules, microbes, tumeurs, J'agrandis ces images pour me permettre de jouer avec les formes dans l'espace et ainsi donner un nouveau sens à la matière. Pour le projet en question j'ai voulu jouer avec le mouvement des formes dans l'espace en partant du sol au mur dans une direction donnée. Je me préoccupe aussi de la vision d'ensemble comme dans l'organisation d'un tableau, mais ici le cadre se compose des murs de la galerie.

La spiritualité
au quotidien

Plusieurs paroissiennes et paroissiens étaient présents à une rencontre avec le père Bernard Ménard le 1er mars dernier. Le père Ménard est l'auteur d'un best seller, Et si l'amour était le plus fort? dans lequel il a adopté une formule originale afin de mieux comprendre les messages que nous livre la Bible.

Tout le monde était enchanté de pouvoir enfin participer à une soirée telle que celle-là où tous pouvaient partager leur foi, leurs doutes, leurs expériences personnelles tout en approfondissant leur compréhension de l'amour de Dieu. De plus, le père Ménard nous a fait redécouvrir quelques récits de la Bible et comment elle nous parle encore aujourd'hui.

À la suite de la rencontre, un feuillet d'évaluation a été distribué afin de permettre aux participants de partager leurs impressions. Parmi les commentaires reçus, plusieurs ont beaucoup aimé la simplicité de la rencontre, l'enrichissement qu'ils y ont trouvé, nourrir leur foi dans un contexte hors de la messe du dimanche et aussi, que ce soit tenu à proximité de leur résidence.

Tous ont indiqué vouloir participer à d'autres rencontres et plusieurs ont même proposé des thèmes. Une deuxième rencontre est prévue après Pâques soit le 19 avril à 19 heures. Il n'est pas nécessaire d'avoir été présent à la première rencontre pour profiter de cette deuxième soirée.

N'hésitez pas à communiquer avec le bureau de la paroisse pour plus d'information en appelant au 827-2004. Tous et toutes sont les bienvenus.

Une célébration familiale

Le 8 avril, soit Jeudi saint, il y aura une célébration familiale toute spéciale pour se rappeler le dernier repas du Seigneur. La rencontre aura lieu à la salle paroissiale située à l'arrière de l'église Ste-Élisabeth à 17 h 15.

Si vous désirez participer, vous êtes les bienvenus. Veuillez contacter le bureau de la paroisse au 827-2004 pour plus d'information ou pour confirmer votre présence.

MÉLI-MÉLO

Mousse au sirop d'érable
de ma tente Thérèse

« En caravane
Allons à la cabane
Oh et oh,
On n'est jamais de trop,
Pour goûter au sirop,
Pour goûter au sirop d'érable »
La bonne chanson

Mousse au sirop d'érable de ma tante Thérèse

1/2 tasse d'eau froide
1 enveloppe de gélatine Knox
1 tasse de sirop d'érable
1 œuf
1 tasse de crème à fouetter (35 %)

1. Faire gonfler la gélatine dans l'eau froide.
2. Faire bouillir le sirop 2 minutes. Laisser tiédir.
3. Faire fondre la gélatine gonflée dans le sirop. Bien mélanger.
4. Bouillir 1 minute. Tiédir
5. Battre l'œuf au malaxeur avec le sirop.
6. Fouetter la crème.
7. Ajouter la préparation de sirop en filet tout en fouettant.
8. Refroidir 2 heures, découvert.

Bon appétit !
Huguette Lessard

Envoyez-moi vos recettes et vos bons trucs et je les publierai avec plaisir. Y a-t-il quelqu'un qui essaie mes recettes ? Donnez-moi du « feed-back », s'il vous plaît.

Un chemin de croix
bien spécial

La paroisse Ste-Élisabeth invite la communauté chrétienne à venir mieux comprendre le chemin que notre Seigneur Jésus-Christ a parcouru avant sa mort sur la croix.

Un chemin de croix bien différent de ce que l'on connaît. Celui-ci sera présenté par des ados et imagé avec des silhouettes ombragées. Le tout sera accompagné de courts textes et prières lus par les ados qui nous aideront à mieux réfléchir sur le sens véritable de la Passion.

Nous vous invitons à venir vous joindre à nous le Vendredi saint, 9 avril, à 19 h 00 à l'église Ste-Élisabeth. Ne soyons qu'un dans le Christ.

Les oiseaux d'ici
The birds of Cantley

Observations

Spring migration is in full force. Robins, grackles and red-winged blackbirds have all been reported. We now regularly see 16 species at the feeders (although this includes a sharp-shinned hawk hunting the other birds!). The smallest of the falcons, a kestrel, was spotted at the corner of Taché and Gatineau. This bird can often be seen the top of hydro posts hunting mice. Martin saw dozens of bohemian waxwings on Prud'homme and Lucien has literally hundreds of red polls at his feeders. On the raptor flyway north of the Gatineau airport, observers saw 11 rough-legged hawks (three of them almost black in dark phase), three red-shouldered hawks, a broad-winged hawk, a red-tailed hawk and a bald eagle.

Carl Ruais, of Halifax St., spotted an interesting bird, an Eskimo curlew, migrating from Central America to its northern habitat. He reported that it tasted delicious. (This bird has been extinct since 1970 so this guy must have gone April fishing…)

If you have any sighting to report, please call 827-3076.

Wes Darou
Tel. 827-3076,
deswarou@biz.videotron.ca

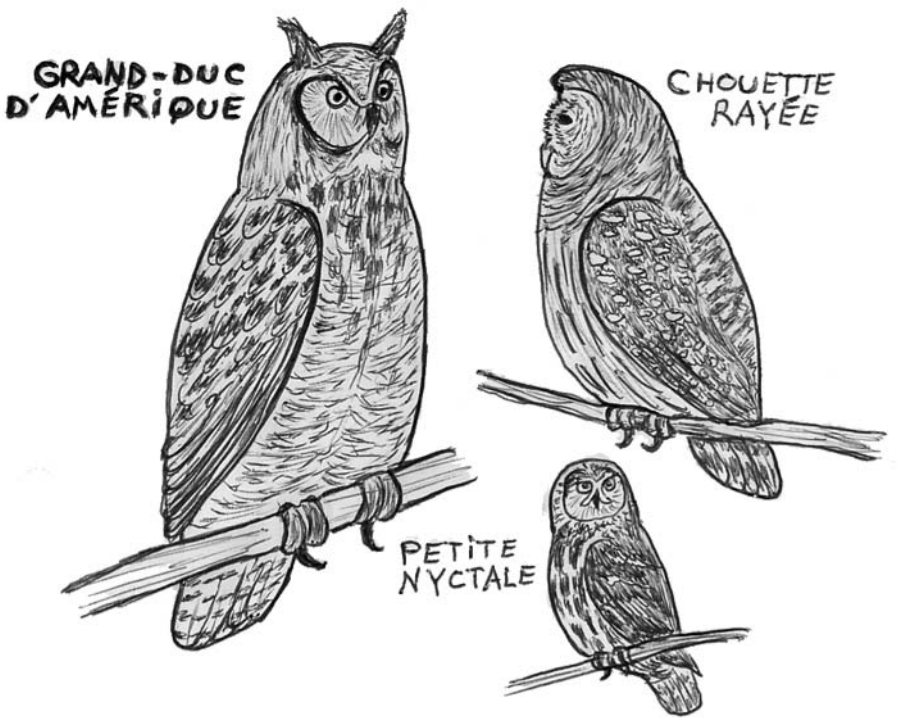


Illustration : Martin Aubé

Les hiboux et le Grand-duc d'Amérique

Les hiboux sont des oiseaux de proie, nocturnes pour la plupart, qui chassent en détectant leurs proies avec leur ouïe très développée. Bien qu'on puisse les voir en repérant généralement une masse sombre juchée dans un arbre – attention de ne pas confondre avec un nid d'écureuil ou de corneille! – leur vocalisation reste l'indice le plus manifeste de leur présence. Nous sommes à la saison où l'on peut les entendre hululer. J'ai entendu l'an passé, à ce temps-ci de l'année dans le bout de la rue Prud'homme, une Chouette rayée et un Grand-duc d'Amérique.

Il y a cinq espèces de hiboux qui résident à l'année dans la région. Les trois les plus communes qu'il est possible de rencontrer ici sont : le Grand-duc d'Amérique, la Chouette rayée et la Petite Nyctale. Je vais vous parler du Grand-duc d'Amérique, celui qu'on a probablement le plus de chance de rencontrer.

C'est un hibou énorme, impressionnant à voir. Il mesure de 50 à 60 cm; les femelles étant plus grosses que les mâles. Son doux hululement caractéristique est légendaire : « hou hou hou – hou hou ». Il commence sa nidification en fin d'hiver et dès le mois de mars, la femelle couve ses deux à trois oeufs alors qu'elle est approvisionnée en nourriture par son partenaire. La dépendance des petits se poursuivra jusque tard dans l'été. Il se nourrit de petits rongeurs et d'animaux plus gros comme le lièvre ou la mouffette et aussi d'autres oiseaux. Son succès de reproduction et l'effectif des couples nicheurs d'une région sont, semble-t-il, associés aux fluctuations d'abondance de sa proie principale : le lièvre.

Ce hibou fréquente surtout les boisés près desquels se trouvent des milieux découverts, comme des marais ou des terres agricoles. C'est un oiseau sédentaire qui hiverne non loin de son site de nidification. Il peut toutefois effectuer des déplacements locaux en fonction de l'abondance de proies. La population du Grand-duc d'Amérique dans la région – soit dans le sud de l'Outaouais – peut être estimée d'un à trois couples par 10 km^2.

Martin Aubé
770-2810

Ce matin, je me suis penchée

Ce matin, je marchais, comme toujours, vers mon travail. Repassant dans ma tête le déroulement de ma journée. Sur le chemin que j'emprunte, il y a toujours quelques déchets jonchant le sol. Je les regarde, toujours désolée. Mais ce matin, je me suis penchée, et j'ai ramassé un papier… Un papier que quelqu'un d'autre avait échappé. Quand je l'ai laissé tomber dans la poubelle, je me suis sentie bien. J'ai eu l'impression d'avoir accompli un grand geste. Ma journée a été différente. J'étais fière de moi

Vous êtes vous déjà penché? Essayez-le juste une fois!

Annie Laprise

Cantley and the Gatineau Hills
Among 10 Best Rural Places to Live

In its current issue, Harrowsmith/Country Life magazine has included the Gatineau Hills and Cantley in its list of the ten best rural locations in which to live in Canada.

Chosen for its proximity to the city and its scenery, Cantley is described in the article as having « strong Irish roots".

The other 9 communities on the list were Cowichan Valley, Annapolis Valley, Morden, Manitoba, Wolfe Island, Watrous, Saskatchewan, Klondike, Ottawa Valley, Lake Erie Ports, and Île d'Orléans.

Allaitement maternel

Le groupe d'entraide à l'allaitement maternel, Nourri-Lait, a un grand besoin de mamans bénévoles pour aider d'autres mères à connaître une expérience d'allaitement satisfaisante.

Si vous avez allaité six mois ou plus... Formation gratuite et gardiennes sur place pour vos tout-petits.

Inscrivez-vous au 561-LAIT (5248).

CLÔTURES
Raymond Monfils Enr

Réparation, vente et instalation de clôtures
Résidentielle et commerciale - Bollard

Raymond Monfils, Prop.

87, ch. Hogan
Cantley (Qc) J8V 3C2

Tél. : (819) 827-1671
Fax : (819) 827-5702
Bur. : (819) 827-9995

Environnement

CONCOURS DE PHOTOGRAPHIE AMATEUR

22 mai 2004

Le comité de l'environnement organise un concours de photographie à l'occasion de la journée de jardinage le samedi 22 mai. Les évènements se dérouleront en même temps.

Règlements

Le concours est ouvert à tous les résidents de Cantley. Les photographies seront de 8 x 10, en noir et blanc ou en couleur et sans retouche technique. Elles doivent illustrer une réalité observable sur le territoire de Cantley. Les photos devront être remises aux membres du comité organisateur sur le site de l'hôtel de ville entre 9 h 00 et 10 h 00 le 22 mai. Les photos seront affichées jusqu'à 14 h 00. Un jury de trois membres sélectionnera les trois meilleures photos. Trois prix seront remis. Un participant ne peut se mériter plus d'un prix. Les photos ne seront pas retournées mais pourront être récupérées à la bibliothèque pendant les deux semaines qui suivront.

AVIS ET INVITATION

À TOUTE LA POPULATION DE CANTLEY :

VENEZ EN GRAND NOMBRE VOUS JOINDRE À NOUS POUR REFAIRE DE CANTLEY UNE BEAUTÉ LORS DES JOURNÉES DE RAMASSAGE DES DÉCHETS DANS LES FOSSÉS DE LA MONTÉE DE LA SOURCE À CANTLEY

DATES :
samedi 24 avril entre 9 h 00 et 12 h 00
et dimanche 2 mai entre
13 h 00 et 16 h 00

LIEU DE RENCONTRE :
STATIONNEMENT
DE LA MUNICIPALITÉ

La municipalité fournit les dossards, les gants, les sacs de poubelles, les sacs pour objets recyclables, les pancartes, les policiers, le camion pour ramasser les sacs et le lieu pour les rafraîchissements et la collation (Maison Hupé).

Le but de ces activités est de sensibiliser chaque citoyen à faire le grand ménage du printemps devant chez eux aussi bien qu'autour. Peut-être que ces activités visibles sur la route 307 sensibiliseront les « jeteurs de déchets » (articles de McDo, cannettes, cigarettes, etc.) passant sur la montée de la Source à ne plus poser ce geste. Non à cette pratique sociale destructrice insensée ainsi qu'à ce comportement apocalyptique!!

Organisé par le Comité
de l'environnement de Cantley

Grande journée de jardinage 2❁❁4

22 mai de 10h à 14h.

Cette année, votre comité d'environnement a décidé de faire de la Journée de jardinage, une grande fête printanière et conviviale. Les activités suivantes seront au programme.

- Faites la division de vos vivaces et apportez les pour un échange ou un don. Repartez avec de nouvelles plantes et apprenez à les chouchouter avec votre propre compost.
- Distribution de petits arbres de différentes essences. << Petit arbre deviendra grand. >>
- Comment fabriquer un composteur en bois.
- Informations sur le vermi-compostage. Cours de compostage à domicile.
- CONCOURS DE PHOTO AMATEUR (Voir encart ci-contre)
- Venez partager avec nous vos albums photos et revues de jardinage préférés.
- Inscriptions au CONCOURS DU PLUS BEAU JARDIN DE CANTLEY!
- Vous ne savez plus quoi faire de vos pissenlits?
- Table de partage de connaissances entre jardiniers.

Venez passer un peu de temps avec nous dans la cour et le stationnement de l'hôtel de ville.

Création d'un organisme de bassin versant pour la rivière Gatineau

SOIRÉE PUBLIQUE D'INFORMATION LE 7 AVRIL

Le comité de bassin versant de la rivière Gatineau (COMGA) invite la population à une soirée d'information portant sur la mise en place et le fonctionnement d'un organisme de bassin versant.

Cette séance d'information permettra aux citoyens de connaître les particularités d'un bassin versant et pourquoi il est important de s'impliquer dans la gestion intégrée du bassin versant de leur rivière.

Cette gestion intégrée de l'eau par bassin versant est une façon de gérer l'eau de manière éclairée en se servant du bassin versant des cours d'eau comme base d'intégration des actions sur le territoire.

C'est une occasion unique de vous impliquer au sein de votre communauté !

Le 7 avril à 19h à Chelsea
Centre communautaire
100, ch. Old Chelsea
Pour de plus amples renseignements : Sylvain Boivin – 772-4925

TOUTE SÉCURITÉ Inc.
A ALL SECURITY
(613) 860-2221
Installation, service & surveillance 24 heures (ULC)
Installation, Service & Monitoring 24 Hour (ULC)
Systèmes d'alarme - *Security Alarm Systems*
45, chemin Prud'homme, Cantley, Fax : (819) 827-1155
Propriétaires - *Owners*
John & Guylaine Eckerlin

G. BERNIER ÉQUIPEMENTS INC.
Location d'équipements lourds
- Excavation
- Champ d'épuration
- Déneigement
- Transport en vrac
- Terrassement
- Installateur autorisé Ecoflo
Tél. : (819) 684-6139
Pelle hydraulique, Niveleuse, Backhoe, Bulldozer, Brise-roches, etc.
RBQ : # 2454-1013-47

Groupe Conseil
Kheops
Cabinet de services financiers

Pascal Leduc, B.A.A
Conseiller en sécurité financière
661-3663

Plomberie Cantley
Prop.: Benoit Sabourin

▲ Pompes à eau
▲ Traitement d'eau
▲ Résidentiel et Commercial

R.B.Q. 8291-8608-00

Tél : (819) 827-7198 • Fax: (819) 827-5513

EXCAVATION
GAGÉMI

Location: backhoe, bull, camion
Installation: fosse septique et système Écoflo,
transport de gravier, top-soil
et terrassement

Tél. & Fax: 827-3800
Pagette: 778-9579
Rés.: 427-6875

Prop.: Gaston Roy

DÉBOISEMENTS D.C.

Émondage et essouchage
Abattage - Taille de haies
Complètement assuré
Estimation gratuite

Tree and Cedar Hedge Trimming
Tree and Stump Removal
Fully Insured and Free Estimates

Tél.: 819-827-1007
Fax: (819) 827-8906

Françoise Lavigne, thérapeute

- Biologie totale
- Orthothérapie, massothérapie

19, ch. Mont-Cascades, Cantley, Qc

- **790-0190 - sur rendez-vous**

Stress, angoisse, migraines,
douleurs musculaires dorsales cervicales et lombaires

reçus pour assurance

MARITIME HURRICANE RELEAF
A Tree Canada Foundation Program

Help communities replace trees lost to Hurricane Juan

Donate at www.tcf-fca.ca
Tree Canada Foundation, 220 Laurier Ave. W.,
Suite 1550, Ottawa, On K1P 5Z9

Votre sécurité financière

Produire sa déclaration de revenus en retard: les conséquences

par Pascal Leduc, B.a.a

Devant vous, sur la table, se trouve une pile de relevés T4, relevés 1 et des reçus divers, enfin sortis après avoir passé l'année dans une vieille boîte de chaussures. Vous n'arriverez jamais à produire votre déclaration à temps. Mieux vaut se prendre d'avance!

C'est le 30 avril, date limite d'envoi de votre déclaration de revenus.

Il faut savoir que les conséquences d'un retard dépendent de votre situation. Si vous avez droit à un remboursement, un retard n'entraînera aucune pénalité. Par contre, si vous devez de l'argent, Revenu Canada (ADRC) et Revenu Québec séviront. Les travailleurs autonomes et leurs conjoints ont jusqu'au 15 juin pour produire leur déclaration de revenus. Les intérêts sur le solde dû seront toutefois exigibles à compter du 30 avril.

Les pénalités

Si vous avez un solde dû et que vous envoyez votre déclaration en retard, vous êtes passible d'une pénalité de 5 % du solde impayé, plus 1 % du solde impayé par mois complet de retard, jusqu'à concurrence de 12 mois. Vous devez également payer, à compter du 1er mai, des intérêts composés quotidiennement sur le montant impayé à cette date (incluant les pénalités exigibles). Ces règles s'appliquent aux déclarations fédérale et provinciale.

Vous devriez toujours envoyer votre déclaration à temps, et ce, même si vous n'avez pas les moyens de payer votre solde en entier.

Revenu Canada et Revenu Québec sont toujours prêts à conclure des ententes de remboursement raisonnables avec les contribuables qui sont à court d'argent, surtout si vous communiquez vous-mêmes avec eux pour prendre les arrangements nécessaires.

Orthothérapie

La respiration profonde

La respiration joue un rôle primordial dans le maintien d'une bonne santé. Elle contribue aussi à réduire les tensions musculaires et le stress.

Des milliards de cellules dans l'organisme ont besoin d'oxygène pour survivre. À mesure que ces cellules utilisent l'oxygène, elles libèrent des gaz carboniques (des déchets) dans le sang et donc dans le muscle (acide lactique). Plus nous inspirons d'oxygène dans nos poumons, plus notre sang se purifie et nettoie notre organisme.

Vous avez peut-être remarqué que lorsque nous sommes stressés ou très concentrés sur une tâche, nous « oublions » de respirer. Nous inspirons peu et les muscles ne reçoivent pas l'oxygène nécessaire pour les nettoyer. Ceci provoque une accumulation de déchets et les tensions musculaires surviennent. Respirez-vous suffisamment?

Nous sommes habitués de respirer en utilisant soit la partie supérieure de nos poumons soit la partie inférieure, mais rarement en utilisant toute la capacité pulmonaire. Pour savoir de quelle façon vous respirez asseyez-vous sur une chaise droite. Placez une main sur votre ventre et respirez normalement. Votre main bouge? Alors vous respirez en utilisant la partie inférieure de vos poumons. Votre main ne se soulève presque pas? Alors mettez-la sur le devant du thorax afin de sentir si vous utilisez plutôt le haut de vos poumons.

Pour obtenir une respiration profonde, gonflez le thorax et continuez à inspirer pour gonfler aussi le ventre. Expirez en vidant le bas des poumons (en rentrant le ventre) et continuez à expirer en vidant le haut des poumons (en abaissant le thorax). Cette respiration par le diaphragme ou respiration profonde abdominale vous aidera à ingérer plus d'oxygène dans votre organisme. Faites-le souvent, prenez-en l'habitude au travail. Dans la voiture, en arrivant au feu rouge, au lieu de stresser, concentrez-vous sur l'air qui entre et qui sort de vos narines et inspirez profondément. Vous sentirez un bien-être dans votre corps et vous vous sentirez plus calme et détendu.

Pour commentaires ou questions, vous pouvez me joindre au 790-0190.

Françoise Lavigne
Orthothérapeute
Cantley

Billet de réflexion

Esprit des mots, mots d'esprit

Par Gustaaf Schoovaerts UQO

Le samedi 28 février dernier, j'étais invité à une petite fête pour les septante (soixante-dix) ans d'un ami, ancien collègue, donc professeur, et compatriote.

On a entendu plusieurs témoignages de la part des membres de sa famille et de ses amis. Un de ses gendres a présenté dans son petit mot des extraits du poète Jacques Prévert pour souligner l'admiration de son beau-père, licencié ès lettres, pour cet artiste des mots. Le fêté est d'ailleurs assez habile dans l'esprit des mots et dans les mots d'esprit. Par l'intermédiaire de sa conjointe, j'ai reçu une photocopie de ces extraits.

Je veux vous en citer une qui dans sa structure et par ses mots évoque tout un monde :

« Dans chaque église, il y a toujours quelque chose qui cloche. »

Ne peut-on pas affirmer que le message de cette phrase ne s'applique pas seulement aux églises mais à d'autres édifices, où sonnent des cloches et même à des institutions où il y a des cloches symboliques, comme au parlement. D'ailleurs, voici un autre de ces extraits qui qualifie le monde des cloches :

« Il n'y a pas de problème, il n'y a que des professeurs. »

Joyeuses Pâques

par Kristina Jensen

Buona Pasqua, Kalo Paska, Frohe Ostern, Souk San Van Easter, Vesele Vanoce, Happy Easter….

Peu importe la langue, les souhaits de Pâques restent les mêmes. C'est seulement la date qui change à chaque année. Saviez-vous que c'est l'astronomie qui aide à déterminer la date de la fête de Pâques? Compliqué, oui – mais pas trop. Suivez-moi….

L'équinoxe du printemps, le 21 mars, était jour de la fête du printemps chez les anciens. La pleine lune qui survient après cette date est la première du printemps. Le dimanche suivant est la date choisie pour la fête de Pâques. Ce n'est pas si difficile, une fois qu'on connaît la formule. Selon le calendrier, le printemps commence le 21 mars. Ainsi, le jour de Pâques tombe toujours entre le 22 mars et le 25 avril. Donc, cette année, la première pleine lune tombe le 5 avril + le prochain dimanche, et voilà - c'est le 11 avril.

Entourée d'histoires et de traditions, Pâques est connue mondialement comme la fête du printemps, de l'espoir et du renouveau. Les Saxons célébraient le retour du beau temps avec un festival en hommage de Eastre, la déesse de la progéniture, et son incarnation terrestre, le lapin. Après le réveil de la terre à la suite d'un si long sommeil, les hommes de partout se réjouissent. Des repas, des chants, des danses, c'est l'ordre du jour, tout comme à Cantley le samedi soir.

L'œuf est le symbole de vie et de renaissance le plus universel. Depuis la nuit des temps, de multiples rituels ont été associés à l'œuf. La coutume d'offrir des oeufs au début du printemps remonte à l'Antiquité. On retrace la coutume de teindre des œufs aux couleurs du printemps et de les offrir à nos proches pour symboliser le renouveau de la vie, jusqu'aux Égyptiens et les Perses, il y a environ 5 000 ans.

Mais c'est sûrement les Ukrainiens qui sont les maîtres des œufs décorés. En Ukraine, l'art de décorer les œufs (appelés pysanky) dès la préhistoire, était rituellement associé à la venue du printemps. Dans l'Antiquité gauloise, les druides attribuaient des qualités merveilleuses à l'oeuf de serpent (pierre en forme d'oeuf), qu'ils croyaient formé de bave que jetaient les serpents. En fait, les oeufs de serpent ne sont rien d'autres que des oursins fossiles qui abondaient dans certains endroits.

Pâques est la fête de la résurrection de Jésus-Christ chez les Chrétiens, la célébration religieuse la plus importante. À l'occasion de la fin du Carême, les œufs de poules s'échangeaient, symbolisant ainsi la fin de l'hiver.

suite à la page 16

Jumelage Cantley-Ornans

1. Candidates

Le projet d'une autre expérience d'échange des étudiants d'Ornans et de Cantley se réalisera encore cet été. Nous venons d'apprendre des comités de jumelage respectifs que chaque municipalité a choisi ses personnes et cette année ce sont des candidates. En effet, Ornans nous enverra sa citoyenne, Mme Léa Jacques. La candidate de Cantley s'appelle Mme Andrée-Anne Joly. Elle est la fille de nos membres Mme Johanne Dauphinais et M. Philippe Joly. Les préparations vont déjà bon train. Nous souhaitons beaucoup de succès et de satisfaction aux deux participantes.

2. Visite

Au hasard d'une rencontre, M. Richard Dompierre, échevin et cofondateur du comité de jumelage de Cantley, m'a informé que M. Claude Pichot, adjoint au maire d'Ornans visiterait éventuellement Cantley et résiderait chez lui pendant ce séjour. M. Claude Pichot nous avait déjà visités lors de l'étape préparatoire de la création des liens d'amitié entre nos deux communautés. Nous disons « bienvenue » à cette personne chaleureuse.

3. Assemblée générale annuelle

Cette dernière se tiendra le dimanche 16 mai 2004 à *La ferme du terroire* à Val-des-Monts après le brunch. Avis aux intéressé(e)s : tous les postes du conseil d'administration sont ouverts. D'autres renseignements sur cette rencontre seront fournis dans L'Écho de Cantley le mois prochain. Bienvenue!

4. Réussite

J'ai appris que l'activité organisée par le comité de jumelage lors du petit marché de Noël sur la place Courbet a connu un succès. À leur kiosque, on pouvait se procurer des crêpes épaisses à l'érable. Belle promotion. Félicitations

Gustaaf Schoovaerts, secrétaire

IMPÔTS IMPÔTS IMPÔTS

La préparation de votre déclaration de revenus vous préoccupe et vous inquiète?

Confiez ce travail à un professionnel et bénéficiez de toutes les déductions que vous pouvez obtenir.

Jacques Smagghe, cma Téléphone : 827-3770

• Service professionnel à prix compétitif
• Transmission électronique
• Utilisation du **formulaire du Québec le plus avantageux pour votre situation**
• Service de cueillette et livraison à domicile

Téléphone : 827-3770

• Professional service at competitive rates
• Electronic filing
• Use of the appropriate **Quebec form for your particular situation**
• Home pick up and delivery

Does your income tax return have you worried?

Leave this task to a professional in order to make sure you get all your allowable deductions.

Jacques Smagghe, CMA Telephone: 827-3770

INCOME TAXES INCOME TAXES

Happy Easter

By Kristina Jensen

Joyeuses Pâques, Buona Pasqua, Kalo Paska, Frohe Ostern, Souk San Van Easter, Vesele Vanoce…

Whatever language you choose to say it in, the wishes associated with this statement remain the same – it's just the date that changes each year. Did you know that astronomy is used to decide what date Easter will fall on each year? The Ancients selected a formula, based on the moon, in order to determine when the celebration would be held.

The spring equinox, March 21st, marked the end of winter and the beginning of spring was celebrated. The next full moon, called the first full moon of spring, was noted and the first Sunday after that occurrence became Easter. According to the calendar, spring starts on the 21st of March and, using this method, Easter always falls between the 22nd of March and the 25th of April. This year, the 5th of April is the first full moon this spring and, voilà, the following Sunday is Easter.

Easter celebrations date right back to the dawn of time. The Saxons celebrated the return of nice weather with a festival in honour of Easter, the goddess of fertility. Her earthly incarnation, the rabbit, was also celebrated. There were feasts, dancing and singing, a lot like Cantley on a Saturday night…it was party-time. The egg is a universally recognized symbol of life.

The custom of offering eggs at the beginning of spring goes back to Antiquity. Colouring eggs at springtime and offering them as gifts was popular with the Egyptians and Persians, 5,000 years ago. Eggs were offered to family and friends as a symbol of life's renewal.

The Ukrainians must be given credit where credit is due. They have certainly perfected the art of egg painting, or pysanky, creating marvellous works of art. In ancient Wales, the Druids attributed magical qualities to serpent eggs (stones in the shape of an egg). They believed that serpent eggs were formed by the snake spitting. The "eggs" are really fossils that are found in abundance in certain parts of the world.

Easter is the highest of the holy holidays in Christianity, celebrating the resurrection of Christ. At the end of Lent, the custom was to exchange eggs as a symbol of winter's end and the beginning of a new season. In the 13th Century, residents of Paris celebrated Easter by gathering in public places and participating in parades. Each parade was headed up by banners, trumpets and drums, heralding spring's arrival.

Around the beginning of the Renaissance, European Monarchs replaced hens' eggs with golden ones. Decorated with metal and other precious stones these eggs were more like artistic creations, offered as gifts to members of their court. Baskets of golden eggs were kept in the King's office and handed out to advocates for the needy. Louis XV had some of these eggs commissioned as gifts for his mistresses.

The last two Tsars of Imperial Russia, including Nicholas, favoured the creations of Parisian jeweller, Peter Carl Fabergé (1846-1920) and ordered more than 40 of the beauties, some of which can be found in public and private collections around the world.

Today, for the most part, our Easter Eggs are made of chocolate. This tradition is embraced by a number of countries around the world and is relatively recent. We wait for the Easter Bunny to bring us the 'Mother Load', preparing a nice little nest for him to rest in and hopefully he drops a couple of his goodies before taking off. Moulds made their appearance at the beginning of the 19th Century thanks to the discovery of a new method of working with chocolate.

Communiqué

ÉTÉ 2004 À LA MAISON DE JEUNES LA BARAQUE

Nous te proposons le programme suivant pour passer un bel été 2004 :

Des camps d'ados pour partir une semaine dans un chalet au bord d'un lac avec tes amis

La coopérative Jeunesse de Service pour créer et gérer ton propre emploi

L'atelier montage de projet pour réaliser tes idées de sorties

Pour t'informer et t'inscrire, contacte Didier ou les animateurs de la maison de jeunes au 827-5826 ou par courriel mdjlabaraque@videotron.ca

Voici nos heures d'ouverture

Pour les pré-ados (8-11 ans)	Pour les Ados (12-17 ans)
Mardi 18 h 00-20 h 30	Vendredi 18 h 00-22 h 00
Mercredi 18 h 00-20 h 30	Samedi 18 h 00-23 h 00
Samedi 13 h 00-17 h 00	

Infos samedi 24 avril 2004 « soirée musicale » à partir de 18 h 00 à la maison de jeunes La Baraque

Joyeuses Pâques (suite)

Les Parisiens du 13e siècle célébraient le jour de Pâques en se rassemblant sur les places publiques et formaient un long cortège en tête duquel on retrouvait bannières, tambours et trompettes. Ils se rendaient en chœur sur le parvis de l'église cathédrale ou ils s'éparpillaient dans les rues pour faire la quête des œufs de Pâques.

Les souverains européens, à partir de la Renaissance, ont remplacé les œufs de poules par des œufs en or. Décorées de métaux et pierres précieuses, ces créations artistiques furent offertes comme cadeaux dans leur cour. Lors des deux derniers siècles, on retrouvait des corbeilles d'oeufs dorés dans le cabinet du roi qui les distribuait aux plus démunis. Le roi Louis XV offrait souvent de ces œufs à ses courtisanes.

Les deux derniers tsars de la Russie impériale ont commandé plus de 40 œufs décorés réalisés par le bijoutier Français, Peter Carl Fabergé (1846-1920).

Aujourd'hui, les œufs de Pâques sont plutôt en chocolat. Cette tradition, embrassée par de nombreux pays à travers le monde est relativement récente. On attend le lapin de Pâques et on lui prépare un nid bien douillet pour qu'il puisse y déposer ses cadeaux. (Des cocos en chocolat peut-être?) Les moulages en chocolat ont fait leur apparition durant la première moitié du 19e siècle, grâce aux progrès de l'affinage de la pâte de chocolat.

Apollon Inc
Les traitements d'eau

2 avenue du Pont
Gatineau, Québec
Tél : 243-7770
Cellulaire : 664-9955
www.apollon.ca

PROMOTION DU PRINTEMPS

ADOUCISSEUR SÉRIE 3000
ECOWATER - GARANTI 10 ANS

Élimine le calcaire, le fer, le manganèse.

Les plus performants, ayant le meilleur débit de service et les plus économiques en sel au monde.

NE PAYEZ RIEN AVANT 6 MOIS*
Sans frais, ni Intérêts

TÉLÉPHONEZ DÈS MAINTENANT POUR
votre analyse et expertise gratuite
Tél: 243-7770

Promotion valide JUSQU'AU 30 AVRIL 2004

*sur acceptation de crédit.

Différents plans de financement sont également disponibles
Certaines conditions s'appliquent.

Urgence!

Des lumières de circulation

Sans doute que vous vous rappelez cette situation cocasse. C'était dans le temps où l'on vivait la période d'essai qui donnait la permission de tourner à droite aux feux rouges après un arrêt bien marqué et après avoir constaté l'absence de tout danger.

Le ministère des Transports du Québec avait installé un panneau indiquant les zones impliquées et nous invitant à la prudence. Il y en avait un qui attirait notre attention à droite de la route 307, direction nord au début de la municipalité de Cantley. On a toutes et tous esquissé un sourire. Il n'y a pas une seule lumière de circulation à Cantley où il faut exécuter un arrêt obligatoire. On a proféré des montagnes de mots pour qualifier cette bourde.

Mais, mais, ce n'était pas si farfelu que cela. Je m'explique. Indirectement ou inconsciemment, ce panneau nous rappelait l'urgence d'installer des feux de circulation avec arrêt obligatoire à certains points névralgiques de la route 307, surtout au coin de la montée de la Source et de la rue Ste-Élisabeth. On n'a qu'à se souvenir de l'accident l'automne dernier qui a causé le mort d'un enfant. Je viens d'apprendre qu'une pétition circule exigeant des lumières. Avez-vous déjà fait l'expérience de sortir de la rue Ste-Élisabeth pour y tourner à gauche ou d'y entrer en venant de la direction nord? Même si la voiture qui descend la côte roule à la vitesse permise de 70 km, il y a danger d'accident s'il y a lieu de freiner. Mais avez-vous déjà remarqué une voiture qui respecte cette limite à cet endroit?

Il y a urgence! J'appuie pleinement cette demande. Encore une fois, il faut se battre lorsqu'il est déjà trop tard.

Gustaaf Schoovaerts,UQO
Cantley

N'ATTENDEZ PAS QUE ÇA !!!

Une fosse septique utilisée de façon ANNUELLE doit être vidangée une fois tous les DEUX ANS afin d'éviter le débordement des eaux.

GASCON
SERVICE SEPTIQUE
Chez nous le service à la clientèle n'est pas un département... c'est notre Attitude !

L'ENTRETIEN C'EST NOTRE AFFAIRE

SAVIEZ-VOUS QUE ?

Nous : VIDANGEONS,
INSPECTONS,
RÉPARONS,
INSTALLONS
LES SYSTÈMES SEPTIQUES, et
OFFRONS
LA LOCATION DE TOILETTES.

DON'T WAIT!!!

To prevent overflowing, all septic tanks that are used ANNUALLY should be drained once every TWO YEARS.

MAINTENANCE IS OUR BUSINESS

DID YOU KNOW THAT?

We : DRAIN,
INSPECT,
REPAIR,
INSTALL ALL KINDS
OF SEPTIC SYSTEMS, and
OFFER TOILET RENTALS.

SAVEZ-VOUS QUI NOUS SOMMES ?

DO YOU KNOW WHO WE ARE ?

Nous sommes,
We are,

GASCON SERVICE SEPTIQUE
(819) 827-2772

10 ans déjà! Already 10 years!
A.G.A.C CBA

Association des gens d'affaires de Cantley
Business Association of Cantley

Pour nous joindre : Pascal Leduc, président 827-1261

Lise Trottier-Bonenfant

par Suzanne Legros

J'ai eu le plaisir de rencontrer récemment madame Lise Trottier-Bonenfant, membre de l'Association des gens d'affaires de Cantley qui habite au 37, rue Montmagny à Cantley avec son époux, Marcel Bonenfant.

Originaire de l'Abitibi, madame Trottier-Bonenfant débute sa carrière à titre d'enseignante. Elle épouse Marcel, également de l'Abitibi. De leur union naît une fille, Josée, avocate au contentieux de la ville de Longueuil, qui habite à l'île des Sœurs et un fils Michel, CGA qui travaille à Rome auprès de l'Organisation des Nations Unies. Madame Trottier-Bonenfant est aussi grand-maman de trois petites filles. Elle a fait ses études à l'Université du Québec à Hull; elle est bachelière en administration et en pédagogie.

Le travail amène monsieur Bonenfant à Lahr en Allemagne où il enseigne le français langue seconde au niveau secondaire auprès des Forces armées canadiennes et madame enseigne à l'élémentaire. À son retour, elle travaille à la Commission de la fonction publique de la Fonction publique du Canada en ressources humaines au ministère de la Défense nationale pendant 11 ans et ensuite à la Gendarmerie royale du Canada à titre de directrice de la classification (ressources humaines) d'où elle prendra sa retraite en 1997. Dynamique et énergique, elle retourne travailler comme consultante, toujours en ressources humaines, pendant plus de cinq ans.

Pendant ce temps, son époux choisit de travailler dans l'immobilier comme projet de retraite. Il fait rapidement sa marque, la clientèle grossit. Madame Bonenfant, toujours attirée par l'immobilier depuis 1979, décide qu'un changement s'impose afin de réaliser son rêve. En janvier elle s'inscrit au cours d'agent immobilier au CEGEP et obtiendra son permis de pratique au début d'avril 2004. Elle travaillera en équipe avec son époux. Ce sera deux pour le prix d'un! Ce sont des gens qui habitent Cantley depuis 26 ans et qui s'investissent dans la communauté. Je suis certaine que ce sera une équipe dynamique. Nous leur souhaitons beaucoup de succès.

Ses coordonnées sont les suivantes :

Lise Trottier-Bonenfant,
37, rue Montmagny
Cantley (Québec) J8V 3J1
Téléphone – 827-3741
cellulaire – 665-2208
pagette – 955-0336
Courriel – bomar@videotron.ca

by Suzanne Legros

I had the pleasure of meeting Mrs. Lise Trottier-Bonenfant recently, a member of the Cantley Business People's Association who resides at 37 Montmagny Street in Cantley with her husband, Marcel Bonenfant.

Originally from Abitibi, Mrs. Trottier-Bonenfant began her career as a teacher and married Marcel also from Abitibi. They have two children: a daughter Josée who is a lawyer with the City of Longueuil legal department and resides in Île des Soeurs and a son Michel, a CGA with the United Nations in Rome. They are also grandparents to three granddaughters. Mrs. Trottier-Bonenfant completed her studies at the Université du Québec in Hull with degrees in administration and education.

Mr. Bonenfant was posted in Lahr, Germany where he taught English as a Second Language in high school with the Canadian Armed Forces and his wife taught grade school. On their return to Canada, Mrs. Trottier-Bonenfant worked for National Defence with the PSC for 11 years and then the Royal Canadian Mounted Police as director of classification (human resources) and retired in 1997. She then returned as a consultant for another 5 years.

Upon retirement, her husband decided to try real estate, which he enjoys and the business prospered. Mrs. Bonenfant says she has been drawn to real estate since 1979 and is working towards her goal. In January, she enrolled in a real estate course at CEGEP and will obtain her licence in April 2004. She and her husband will work as a team: two for the price of one! They have been residents of Cantley for 26 years, they are involved in their community, and I'm sure they'll make a dynamic team. We wish them much success!

Lise Trottier-Bonenfant can be reached as follows:

Lise Trottier-Bonenfant
37 Montmagny Street
Cantley, Quebec J8V 3J1
Telephone – 827-3741
cellular – 665-2208
pager – 955-0336
E-mail : bomar@videotron.ca

Résultats du concours Expo Habitat

Gagnant(e)s	Nature du prix
Nathalie Valleur	1 nuitée pour + 2 petit-déjeuner – 75 $ à l'auberge Le Bel Abri
Lucie Caron – 298, Laviolette – Gatineau	ticket de golf pour 2 au club de golf Mont-Cascades
Gérard Carrier – 32, Napoléon-Marenger – Val-des-Monts	ticket de golf pour 2 au club de golf Mont-Cascades
Nathalie St-Laurent – 1014, Montée St-Amour - Cantley	1 bon d'achat – 25 $ - au Dépanneur 307 inc.
Richard Bergeron – 107, des Églantiers - Gatineau	1 bon d'achat – 50 $ au Marché Tassé
Madeleine Tremblay – 18, de la Berline - Hull	1 pompage de fosse septique à Gascon service septique
Brigitte Laflamme – 103, Trottier – Gatineau	1 ticket pour 2 aux glissades d'eau à la Station Mont-Cascades
Sylvain Mongrain – 225, main - #3 Gatineau	1 ticket pour 2 aux glissades d'eau à la Station Mont-Cascades
Suzu St-Jean - Gatineau	Chèque cadeau – Valeur 100$ offert par les Puisatiers Protech
Thierry Leclair – 3, des Pruniers - Cantley	1 certificat cadeau – Coiffure : coupe ou mise en pli chez Linda's Hair studio
Roch Lefebvre – 650, Valois, #5 Vaudreuil-Dorion	« Moment de détente » (2 heures) pédicure et massage à Ortho Énergie
Pierrette Proulx – 305, du Progrès - Gatineau	1 bon d'achat de 20 $ à la Pâtisserie La découverte
Jonathan Charbonneau	1 bon d'achat de 20 $ à la Pâtisserie La découverte
Liette Leduc – 1512, St-René Est - Gatineau	1 semaine de camp d'été de jour – Équitation – Valeur : 100 $ au Ranch Caleta

Municipalité de Cantley 15e anniversaire

Pages municipales
Municipal Pages

8, chemin River, Cantley (Québec) J8V 2Z9 / *8 River Road, Cantley Québec J8V 2Z9*
Tél. / *Tel.* : 827-3434 - Téléc. / *Fax* : 827-4328 - www.cantley.net

Salon
Expo-Habitat

Dans ordre habituel : Michel Charbonneau Maire, Denis Nadeau membre du CA AGAC, Richard Dompierre, conseiller district 3 et président du CCUP, Marcel Bonenfant membre du CA AGAC et agent immobilier Royale Lepage la renaissance, Lise Trottier Bonenfant, future agente immobilier, Claude Hébert membre du CA AGAC et promoteur du projet immobilier du Parc Central, Raymond Poirier conseiller district 4 et membre du comité développement économique et social.

La municipalité de Cantley et l'Association des gens d'affaires de Cantley participaient conjointement pour la sixième fois consécutive au Salon Expo HABITAT qui se tenait la fin de semaine du 12 au 14 mars au Hilton du Lac Lemay. Ce partenariat permet à la Municipalité et aux gens d'affaires impliqués dans le développement économique de Cantley de mettre en relief la capacité d'accueil et le dynamisme de notre municipalité. Ce salon se veut une fenêtre idéale pour réitérer aux nombreux visiteurs que Cantley est un endroit de choix dans l'Outaouais où il fait bon vivre au sein d'une nature accueillante.

Le kiosque de Cantley regorgeait de gens en quête d'informations reliées à l'habitation tels les règlements municipaux, les services offerts, les lieux pour se construire ou les maisons à vendre sur le territoire. Pour accueillir les visiteurs, des membres de l'équipe des services d'urbanisme et du développement économique et social était sur place (Stéphane Brochu, Frédéric Castonguay et Charles Ndour) en plus de plusieurs élus venus prêter main forte (Michel Charbonneau, Richard Dompierre, Marcel Beaudry et Raymond Poirier).

L'AGAC était représentée par deux commanditaires : Marcel Bonenfant, figure de proue de l'immobilier cantléen et Patrick Foley des Constructeurs Vision-R récemment établi à Cantley. En plus, le kiosque voisin de la Municipalité était commandité par le Domaine du Parc Central (Claude Hébert) et les Excavations BRV (l'équipe de Bernard Vaillant) qui voyaient à renchérir sur des questions techniques reliées aux terrains, l'excavation et les champs d'épuration.

Pour attirer les visiteurs au kiosque, nous avions des informations utiles, des bonbonnières recherchées par les jeunes et moins jeunes et aussi un ensemble de prix, gracieuseté de nos gens d'affaires de Cantley. Le maire Michel Charbonneau et le maire de l'Ange Gardien en visite à notre kiosque, ont procédé au tirage des prix. (Voir les résultats à la page 18.)

Près de mille personnes ont déposé leur bulletin de participation et ceci grâce à l'apport de plusieurs entrepreneurs membres de l'AGAC qui avaient pignon sur rue au Salon; des entreprises telles Modulex, Silvec Construction, Les Maisons Juteau, Gestion Immobilière Pro-Gest, Northwood Country Homes, Les puisatiers Protech, les Traitements d'eau Apollon, Mirik (Portes et Fenêtres).

Un gros merci à tous ceux qui ont donné un coup de main pour faire de cette activité annuelle un succès à répétition.

L'AGAC ET LA MUNICIPALITÉ DE CANTLEY REMERCIENT LES COMMANDITAIRES DU CONCOURS

MONT CASCADES
448, Ch. Mont-Cascades, Cantley
1-888-282-2722
montcascades.ca

GOLF MONT CASCADES
915, ch. Mont-Cascades, Cantley
(819) 459-2980
montcascades.com

Dépanneur 307 Inc.
188, Montée de la Source, Cantley (89) 827-1794

Marché Tassé
890, Montée de la Source, Cantley (819) 827-1021

Linda's Hair studio
595, Montée de la Source, Cantley (819)827-8932

Pâtisserie La découverte
1694, Mtée de la Source, Cantley. (819)457-4777

GASCON
SERVICE SEPTIQUE
Chez nous le service à la clientèle n'est pas un département... c'est notre Attitude !

Les Puisatiers Protech
Licence R.B.Q.: 8006-8005-82
"Du savoir faire... PUITS DE L'EAU"
ENTREPRENEURS QUALIFIÉS À VOTRE SERVICE DEPUIS 1985
Vente et installation de pompes submersibles • Tireur d'eau gratuit
Augmentation de gallonnage avec hydrofracturation
POUR MIEUX VOUS SERVIR GATINEAU
Téléphone 827-8270 rés. Cantley
Télécopieur 827-8240 ESTIMATION GRATUITE
Aucuns frais composez 1-888-738-0848 www.puisatiersprotech.com

Ortho Énergie
54, des Groseilliers, Cantley
(819) 827-4903

Ranch Caleta
838, Mtée de la Source Cantley
(819) 827-8522

Auberge Le Bel Abri
44, ch. Vigneault Cantley
(819) 671-6296

Municipalité de Cantley — 15e anniversaire

Annonces municipales
Municipal Announcements

Municipalité de Cantley — 15e anniversaire

Carnaval d'hiver Cantley 2004

Au domaine Astral, rue Saturne le samedi 28 février 2004

ASREC - 827-3949

Club de ski de fond
Nakkertok Nordique
(613) 274-3107

IGA EXTRA
720, mtée Paiement
Gatineau

ROYAL LEPAGE
La Renaissance

Marcel Bonenfant
Courtier immobiier agréé Franchisé
indépendant et autonome
779-6955

Vitre d'auto
Secours, Enr.
...
Dépanneur
Beau soir
des Érables 827-2200
...
Gascon
Service septique
827-1501

Démolition Excavation
Piché et Fils
360-7889
...
Nadeau, Fournier
et assoc.
Arpenteurs géomètres
827-3272

Dépanneur
Denholm
457-2115
...
Pro Rénovation
Quincaillerie Cantley
827-3778
...
B.R.V. Excavation
246-0015

Les Entreprises
électriques Cantley
827-4242
...
Marché Cantley
827-1119
...
Ferme Faisantasia
671-1974

Merci et bravo :

- aux Pompiers de Cantley
- aux Premiers répondants de Cantley
- aux policiers de la MRC

Gascon
Service septique
827-1501

CANADIAN TIRE
canadiantire.ca

R. Gauvreau Ltée
Construction

PSL
PROFESSIONAL SOUND & LIGHTING
OTTAWA · CANADA
1675 Russell Rd, Unit 1
http://www.psl.on.ca
(613)735-5585

Mention spéciale :

à l'équipe de démonstration de planche à neige de

En Équilibre

Jonathan St-Pierre Landry, assistant gérant
Philip Porzuczek, vendeur
Benoit Robertson, membre de l'équipe de démonstration
Maxime Bérubé, invité pour l'événement

EQ
140, boul. Greber. Gatineau (819) 243-8108

MERCI AUX BÉNÉVOLES SUIVANTS :

Chuck Demers
Sylvain Brisebois
Chantale Brassard
Nathalie St-Laurent

ASREC et France Grandmont
(maquillage)

Alain Dugas
Thérèse Piché
Daniel Lacourcière

Claude Lacroix
Linda Gauthier
Alain Bourret
Sylvie Moreau
Gilles Gunville
Denise Martel
Rolland Rochon et Siggy Sattlecker (merci pour les génératrices)
Janick Gascon
Martin Thibert
(merci pour le barbecue)

Municipalité de Cantley — 15e anniversaire

L'Écho de / of Cantley

Mention spéciale

Programme international de la Polyvalente le Carrefour
pour l'implication bénévole de :
Samuel St-Laurent - Arielle Boulet Giroux - Nadine Breton
Sophie Tréwissen-Leblanc - Alexis Charland - Paulina Varbanova

Annonces municipales
Municipal Announcements

PROGRAMMES DE NATATION POUR ENFANTS ET FAMILLE

Les municipalités de Chelsea et de Cantley vous offrent des cours bilingues à la piscine du Centre hospitalier Pierre-Janet, situé au 20, rue Pharand à Gatineau, secteur Hull. Celle-ci est située derrière l'immeuble principal, du côté droit du stationnement arrière, dans le Pavillon juvénile.

Instructrice des programmes de natation pour enfants : Adèle Ouellet.
Température de l'eau : 29,4 C (85 F)

Pendant les cours, la piscine est à l'usage exclusif des résidants de Chelsea et de Cantley.

Le mercredi, du 7 avril au 9 juin	Le vendredi, du 16 avril au 18 juin
Aquabambin 1 - de 17 h 00 à 17 h 30	**Aquabambin 3** - de 17 h 30 à 18 h 00
Aquabambin 2 - de 17 h 30 à 18 h 00	**Aquaventure 1** - de 18 h 10 à 18 h 40
Aquaforme (adultes) - de 17 h 05 à 17 h 50 (70 $) Instructrice: Renée Garceau	**Aquaventure 2** - de 18 h 50 à 19 h 20
	Aquaventure 3 - de 19 h 30 à 20 h 00
Idéal pour l'autre parent, car la famille entière peut profiter de ces activités offertes pour la famille et garder la forme.	**Aquaforme (adultes)** - de 18 h 30 à 19 h 15 Instructrice : Renée Garceau

Veuillez noter que les heures des cours peuvent changer après la période d'inscription. Le cas échéant, vous serez avisé par téléphone.

AQUABAMBIN 1 : 4 mois et plus
Le parent initiera son enfant à l'eau en le faisant bouger et flotter - 70 $

AQUABAMBIN 2 : 16 mois et plus
Le parent apprendra à son enfant à flotter sur le ventre et sur le dos, à faire des bulles dans l'eau et à bouger les bras et les jambes - 70 $

AQUABAMBIN 3 : 2 ans et plus
Le parent aidera l'enfant à flotter sur le ventre et à faire des bulles dans l'eau, à flotter sur le dos et à se retourner, à avancer sur un flottant, de même qu'à apprendre les techniques de base de la nage - 70 $

AQUAVENTURE 1 : 3 ans et plus
L'enfant, accompagné du parent, apprendra à mettre la tête dans l'eau, à expirer et bouger de différentes façons dans l'eau – 70 $

AQUAVENTURE 2 : 4 ans et plus
L'enfant apprendra à mettre la tête sous l'eau, à flotter sur le dos pendant 5 secondes et à nager sur une distance de 5 mètres - 70 $

AQUAVENTURE 3 : 4 ans et plus
L'enfant apprendra à respecter les principes de sécurité dans l'eau, à sauter dans l'eau profonde (avec de l'aide), à nager et à changer de direction (dans l'eau profonde), à maîtriser la respiration rythmique et à flotter sur le ventre pendant 5 secondes - 75 $

ATTENTION !
Places limitées :
- 5 places dans chacun des cours d'Aquabambin;
- 3 places dans chacun des cours d'Aquaventure;
- 5 places dans les cours d'Aquaforme.

Inscriptions - Tél. 827-3434

Assemblée générale annuelle de la

Corporation de loisirs et de la culture de Cantley (CLCC)

À 19 h 00 à la Maison Hupé
Le mercredi,
31 mars 2004

ORDRE DU JOUR

1. Ouverture
2. Lecture de la convocation et vérification du quorum
3. Lecture et adoption du procès verbal de l'assemblée générale de mars 2003
4. Présentation du rapport financier
5. Présentation du rapport d'activités des administrateurs
6. Période de questions et de recommandations
7. Élection des administrateurs

Semaine de la déficience intellectuelle

Dans le cadre de la semaine de la déficience intellectuelle qui s'est tenue du 14 au 20 mars 2004, le Pavillon du Parc en profite pour faire connaître davantage à la population du territoire Dès Collines sa mission et son mandat.

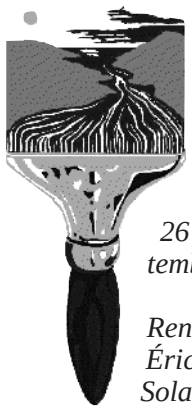
Le Pavillon du Parc est un centre de réadaptation en déficience intellectuelle qui offre aux personnes vivant avec une déficience intellectuelle et leurs proches des services d'adaptation, de réadaptation, d'intégration sociale et de soutien répondant à leurs besoins dans un esprit de continuité, de diversité et de souplesse sur le territoire de l'Outaouais.

Depuis 1999, nous avons un point de service sur le territoire des Collines. Il est présentement situé au CLSC de Cantley. Nous desservons 73 personnes et leur famille. Nous offrons des services de soutien à la personne, des services résidentiels et des services socio-professionnels. Pour ce qui est des services de soutien à la personne, une équipe de professionnels (éducateurs spécialisés, psychoéducateurs, travailleurs sociaux, psychologues, thérapeutes en réadaptation, ergothérapeutes et orthophonistes) offrent de l'aide à la personne et à sa famille. Au niveau résidentiel, nous avons un foyer de groupe qui est situé à Masham et neuf résidences de type familial. Quant aux services socio-professionnels, ils se donnent en collaboration avec l'organisme communautaire La Lanterne qui est situé à Masham.

Notre philosophie d'intervention est basée sur la reconnaissance des droits et libertés des personnes vivant avec une déficience intellectuelle et sur la capacité qu'a cette personne de vivre en société si elle bénéficie du soutien nécessaire.

Pour de plus amples informations, vous pouvez consulter notre site internet (http://www.pavillonduparc.qc.ca) ou contacter Monsieur André Cham, coordonnateur, au 827-3006 poste 115.

Karine Beaudoin
Travailleuse sociale

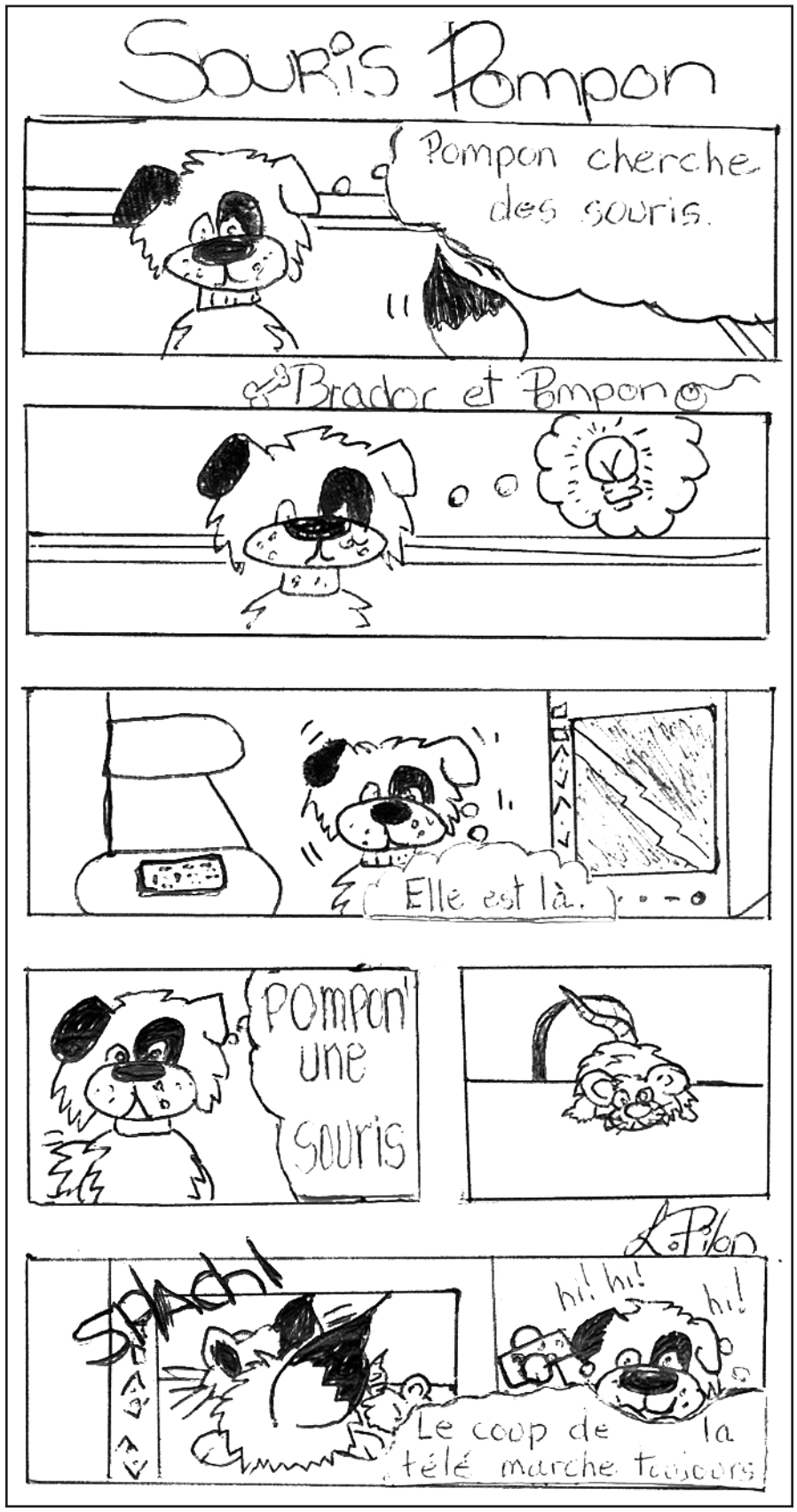


Tournée des ateliers d'artistes et d'artisans de Cantley / Visit of Cantley's Artists and Artisans' Workshops

*Dans le cadre des **Journées de la culture** les 25 et 26 septembre / During the **Journées de la culture** of September 25 and 26.*

Renseignements / Information:
Éric Fortier 827-4981
Solange Nourry Boudreault 827-3205

Pour participer à cette activité, les artistes et les artisants doivent s'inscrire avant le 20 avril. Aucune inscription ne sera acceptée après cette date. / To participate, artists and artisants must register before April 20th. Registrations after this date will not be accepted.



Ouf ! ... Quel départ!

par Marie-Claude Rioux, directrice des communications
et Marc St-Laurent, président

Inscriptions :

Au moment où vous lirez ces lignes, les trois périodes d'inscriptions officielles auront eu lieu. Il ne restera probablement que quelques places et des catégories seront fermées créant ainsi des listes d'attente. Lors de la première inscription, 185 joueurs se sont enregistrés en deux heures (vs 142 en 2003) et 98 à la deuxième inscription, établissant ainsi de nouveaux records.

Pour les inscriptions tardives, prière de contacter Charles, coordonnateur des loisirs à la municipalité, au 827-3434 sur rendez-vous seulement. Toutes les inscriptions seront en liste d'attente et devront être confirmées par le Club. Un surplus de 20 $ par famille sera exigé en plus du montant applicable à la catégorie du joueur.

Entraîneurs :

Le camp d'entraînement des entraîneurs débute le lundi 12 avril au gymnase de l'école Massé (voir horaire sur le site web). Un représentant du Club confirmera votre présence à l'avance et une réunion des entraîneurs est à prévoir avant le début de la saison.

Le Club est à la recherche de quelques entraîneurs et entraîneurs-adjoints. N'hésitez pas à nous joindre via notre boîte vocale au 827-3207 ou par courriel au site web.

Directeur technique:

Le Club a sélectionné Henri Herbinia à titre de directeur technique et sa tâche est principalement de développer un programme et de participer à la formation des joueurs et des entraîneurs avec l'aide du comité technique.

Filtrage des bénévoles:

En collaboration avec le service de police de la MRC des Collines, le conseil d'administration a maintenant un protocole d'entente sur la vérification des antécédents judiciaires des bénévoles oeuvrant auprès des joueurs.

Forum :

En plus du site web, le Club a maintenant un nouvel outil de communication accessible à tous les joueurs, parents, entraîneurs et arbitres : les forums de discussion. Nous vous encourageons à vous inscrire en accédant au site web.

Camps d'entraînement :

Les camps d'entraînement des joueurs débuteront dès la fin avril à l'école Massé. L'entrée en gymnase des catégories se fait de façon progressive jusqu'à la fin mai et un entraîneur vous contactera à l'avance (voir horaire sur le site web). Il est important d'être présent afin d'évaluer les joueurs pour les équipes compétitives et d'équilibrer les équipes.

Veuillez noter que les espadrilles de gymnase sont requises pour l'entraînement ainsi que le port du protège-tibia.

Pratiques et parties :

Pour les plus jeunes des catégories U5 et U6 (microsoccer), il s'agit d'une pratique et d'une partie à l'intérieur d'une période d'une heure.

Les joueurs des catégories U7-U8 (mini-soccer) auront une pratique et une partie par semaine. Ils joueront principalement à Cantley et à Gatineau et quelquefois à Masson et à Buckingham.

Les joueurs de catégories U9 à U16 font partie de la Ligue régionale et auront une à deux pratiques par semaine selon leur niveau, ainsi qu'une partie.

Bénévoles :

Merci à tous nos bénévoles qui ont fait un travail remarquable en nous aidant aux périodes d'inscription, incluant nos membres de l'école secondaire le Carrefour, volet international.

Informations :

Vous avez des questions? N'hésitez pas à nous joindre au 827-3207 ou par courriel au site web du Club de soccer de Cantley (www.soccercantley.qc.ca).

BONNE SAISON!

Les chroniques de Caro

Le pouvoir de grandir

Tu as le pouvoir de rire
Et celui de pleurer.
Tu as le pouvoir de dire
Le fond de ta pensée.
Tu as le pouvoir de changer
Ta propre destinée.

Mais tu n'as pas le pouvoir
De revivre ton passé
Ni celui de prévoir
Tout ce qui va t'arriver.

Avance pas à pas
Vers un monde que tu choisiras.

Caroline Lefebvre

Le Club de soccer de Cantley:
un partenariat appelé à grandir

François Couture, vice-président du Club de soccer de Cantley.

Le soccer est sans contredit l'un des sports les plus populaires auprès des jeunes durant la saison estivale à Cantley, et ce, tant du côté des filles que des garçons. Le nombre de joueurs ne cesse d'augmenter d'année en année.

La popularité de ce sport se confirme tant au niveau provincial qu'au niveau national. En effet, les données de l'Association canadienne de soccer démontrent que le nombre de joueurs inscrits a plus que doublé, tant au niveau de la province de Québec qu'au niveau national, entre 1992 et 2002. Au Québec, le nombre des inscriptions est passé de 61 831 en 1992 à 138 671 en 2002, tandis qu'au Canada les inscriptions de joueurs sont passées de 337 169 à 789 289 pour la même période. Toujours selon l'Association, les filles représentaient plus du tiers des inscriptions (36 %) au niveau junior au Québec en 2002. Les filles et les garçons partagent un engouement pour le soccer qui se manifeste à travers le Canada.

Plusieurs facteurs expliquent la popularité de ce sport en général, mais à Cantley elle repose en grande partie sur un solide partenariat entre l'équipe de bénévoles du Club de soccer de Cantley et la municipalité.

Cette année encore, les bénévoles sont nombreux tant au comité d'administration du Club, que du côté des entraîneurs, entraîneurs-adjoints et adjoint-techniques. Cette imposante équipe de bénévoles organise et livre la saison de soccer ainsi que toute une panoplie d'activités spéciales.

Ces bénévoles peuvent compter sur l'appui de la municipalité qui aménage et entretient les terrains, s'occupe de certaines tâches administratives et apporte un soutien financier au Club.

Ensemble, bénévoles, fonctionnaires et élus contribuent tous à offrir une saison de soccer qui permet à un grand nombre de nos jeunes d'apprendre les rudiments et techniques de ce sport tout en acquérant une multitude d'habiletés et compétences. Ce partenariat, cependant, est appelé à grandir.

En effet, une analyse que nous avons récemment remise à la municipalité, démontre que les deux terrains de soccer de Cantley ne suffisaient déjà plus à combler les besoins de nos jeunes en termes d'heures de terrain en 2003.

Nous avons donc entrepris d'identifier des solutions à ce problème, solutions que nous avons remises à la municipalité en mars 2004. Nous considérons différents scénarios dans cette analyse, tels que l'installation de lumières aux terrains existants (afin d'en prolonger les heures d'accès tout en respectant la tranquillité du voisinage), l'accès au terrain de base-ball, l'aménagement d'un terrain de pratique et/ou d'un nouveau terrain.

Nous en sommes présentement à sélectionner avec nos partenaires la ou les solutions les plus viables à court et à moyen terme. Notre objectif est de continuer à offrir à nos jeunes une saison de soccer excitante et des programmes techniques motivants qui leur permettent de se développer.

Nous sommes conscients cependant que nous ne pourrons y arriver qu'en travaillant ensemble avec nos partenaires.

Je vous laisse donc sur cet appel : « Tous ensemble pour offrir le programme de soccer de qualité que nos jeunes demandent et méritent! »

Info bibliothèque

18-24 avril 2004
Semaine québécoise de l'action bénévole

Le bénévolat?
Un geste gratuit plein de richesses!
Faire du bénévolat, c'est donner et recevoir en même temps… C'est bâtir l'avenir maintenant… Une façon de s'engager dans la communauté.

À l'occasion de cette semaine, je veux dire un gros merci à tous ceux et celles qui s'impliquent dans la communauté mais plus particulièrement aux bénévoles de la bibliothèque qui semaine après semaine donnent généreusement de leur temps. Merci à Caroline Larose, Raymond Boudreault, Camille Clairoux, Lise Thérien, Yolande Labrecque, Gisèle Roberge, Oriana Barkham, Lyse Richard Barthe, Marie-Catherine Charlebois, Dominic Leclerc, Diane St Denis, Mélanie Lacroix, Jonathan Gosselin, Denise Angers, Selma Alvarez Barkham et Julian Alvarez Barkham qui sont toujours là avec un sourire toujours accueillant.
Au cours de la dernière année, nos bénévoles ont accompli 1 339 heures de bénévolat!

April 18-24, 2004
Quebec's Volunteer Work Week
Volunteering?

It is an act full of generosity!
Doing volunteer work is like giving and receiving all at once…
It is building tomorrow today…
It is a way to partake in the community.

This week, I would like to thank everyone who contributes to the community but particularly, I wish to thank all the library volunteers who, week after week, generously give their time. Thank you to Caroline Larose, Raymond Boudreault, Camille Clairoux, Lise Thérien, Yolande Labrecque, Gisèle Roberge, Oriana Barkham, Lyse Richard Barthe, Marie-Catherine Charlebois, Dominic Leclerc, Diane St Denis, Mélanie Lacroix, Jonathan Gosselin, Denise Angers, Selma Alvarez Barkham et Julian Alvarez Barkham who are always there with a warm smile.
This past year, our volunteers have given 1 339 hours of their time!

Exposition

Madame Solange Nourry Boudreault exposera à la bibliothèque en avril. Plusieurs d'entre vous connaissent Mme Boudreault pour son vitrail, mais cette artiste aux multiples talents nous fera découvrir son nouveau médium l'aquarelle.

Exhibit

In April, Mrs. Solange Nourry Boudreault will exhibit her work at the library. Many of you may already know Mrs. Boudreault for her stained glass art but this multitalented artist will make us discover her new medium – water colours.

Voici quelques nouveautés / New at the library

DVD FRANÇAIS/ANGLAIS
La migration des longs-cous / enfant
Caillou vol. 3 / enfant
Fanfan la tulipe / adulte
La glorieuse histoire des Canadiens / documentaire
Guide du fromage : choisir, reconnaître, goûter 1 200 fromages du monde / documentaire
Football : le guide passion/documentaire
Avalez le crapaud! : 21 bons moyens d'arrêter de tout remettre au lendemain, pour accomplir davantage en moins de temps / documentaire

Nous avons fait l'acquisition de plusieurs nouvelles bandes dessinées. / We have purchased many new comic books.

À surveiller le mois prochain beaucoup de nouveaux romans. / Next month, look forward to many new novels.

Veuillez prendre note que la bibliothèque sera fermée le 9 avril 2004, Vendredi saint et le 12 avril 2004, lundi de Pâques / Please be advised that the library will be closed on April 9th, 2004, Good Friday and on April 12th, Easter Monday.

Bibiane Rondeau, responsable

DR. ALAIN QUINN, D.M.D.

2291, St-Louis
Gatineau, QC
Télépone : (819) 561-0499
Fax. : (819) 561-7553

E.T Services Informatiques

**Une compagnie située à Cantley,
vous offre maintenant des services informatiques**

- Mise à jour de votre ordinateur (P.C.)
- Ajout d'imprimante, de numérisateur (scanner), de brûleur de cd, etc…
- Construction de site web
- Partage de connection Internet à la maison ou au bureau
- Service de sauvegarde de données sur CD ou DVD
- Réparations générales (réinstallation de Windows etc.)
- Service de réseautique, installation de câblage sur mesure
- Vente d'ordinateur (P.C.) sur mesure, selon vos spécifications
- Prix raisonnable et service rapide
- Service à domicile ou en atelier

Contactez-moi, je peux vous aider à solutionner
vos problèmes informatiques!!

Eric Tellier
ETSI@videotron.ca
671-7021

COMMUNIQUÉ
LA PÊCHE, 22 MARS 2004
« CONCOURS DE DESSIN »

TROUVEZ UN « LOGO » À LA FONDATION JEUNESSE DE LA MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS

Le Service de la Sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais organise un concours de dessin afin de trouver un « logo » à sa Fondation Jeunesse.

Le concours s'adresse à tous les étudiants(es) du primaire et du secondaire fréquentant l'école sur le territoire de la MRC des Collines-de-l'Outaouais.

Le gagnant ou la gagnante recevra une passe familiale pour quatre personnes (2 adultes et 2 enfants) pour le Parc aquatique du Mont-Cascades, et ce, pour la saison 2004.

La Fondation Jeunesse a comme objectifs principaux de promouvoir la tenue d'activités culturelles, sportives ou sociales favorisant le développement et l'épanouissement des jeunes et d'appuyer financièrement les activités reliées à la prévention de la criminalité chez les jeunes.

Depuis 1997, la Fondation Jeunesse a distribué plus de 25 468,00 $, et ce à travers tout le territoire de la MRC des Collines-de-l'Outaouais. À titre d'exemple, voici quelques contributions de l'organisme envers la collectivité : achat de billets pour le cirque des Shriners, achat de casques de vélos pour jeunes, aide financière aux maisons de jeunes pour l'organisation d'activités-thèmes, dons aux écoles pour l'achat d'équipement sportif, etc.

Vous comprendrez que ceci n'est qu'un bref aperçu de l'implication de la Fondation Jeunesse au sein de la communauté de la MRC des Collines-de-l'Outaouais et c'est pour cette raison que nous voulons donner un visage permanent et distinct à notre partenariat social, en organisant un tel concours.

Les étudiants ont jusqu'au vendredi 23 avril pour nous faire parvenir leur dessin, à l'une des adresses suivantes :

Service de la Sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais
Att/ Section Prévention et Relations Communautaires
7, chemin Edelweiss,
La Pêche (Québec) J0X 3G0
Ou par courriel :
securitepublique@mrcdescollines.co

Il est à noter que ceux-ci peuvent participer autant de fois qu'ils le désirent. De plus, ceux-ci doivent inscrire leur nom, numéro de téléphone et le nom de leur école sur le dessin.

Bonne chance à tous et à toutes!

Computer Chronicle

Partager sa connection
Internet à la maison ou au travail

par Éric Tellier

Il y a différentes façons de partager sa connection Internet. La plus simple est d'utiliser un petit appareil que l'on nomme un routeur. Une autre façon de procéder est d'utiliser un serveur proxy.

Pour les gens à la maison ou dans une petite entreprise, le plus efficace est le routeur. Il existe deux types de routeurs en ce qui concerne les communications : avec ou sans fil. Celui avec fil est encore le plus répandu dû au fait qu'il est très économique. Par contre il y a les tracas de passer le câblage dans l'endroit où sont les ordis sur lesquels on veut installer l'internet. Un des avantages d'utiliser un router avec câble est que c'est encore le mode de communication le plus rapide pour partager l'information - les vitesses disponibles variant de 10 à 1000 megs/sec dépendant de la sorte de routeur, du câblage et de la carte-réseaux utilisée.

En ce qui concerne le sans-fil (wireless), son principal avantage est dû justement au fait qu'il soit sans-fil. Par contre la vitesse laisse à désirer : à peu près la moitie de la vitesse d'un routeur avec câble. Aussi l'équipement pour utiliser du sans-fil est plus dispendieux et on doit considérer que les ondes doivent voyager sans trop d'interférence et la sécurité peut aussi être compromise mais, de ce coté il y a eu beaucoup d'amélioration grâce à l'utilisation de modules d'encryption.

N'hésitez pas à m'écrire si vous avez des questions, il me fera plaisir de vous répondre.

Eric Tellier
ETSI@videotron.ca

For more information, log on to
www.ebay.ca

La Comptabilité

Income Tax for Self-employed & Businesses

by Nathalie Thérien, I.C.I.A.

(French version on the website)

What is the difference between a self-employed individual and a Business?

A self-employed individual is someone who, under a verbal or written agreement, provides a service in exchange for an agreed amount of money. They assume the financial risks, cover their own expenses, provide their own tools or equipment, and determine the location and their hours of work. In other words, they are independent of their clients.

The income tax return of the self-employed individual is included with their personal tax return. The same forms are used with the addition of particular schedules. There are different types of self-employment classified under 'areas of work', (Construction, nursery, finances, etc). Some specific tax laws will apply exclusively to one category of self-employed.

The deadline for sending your income tax return is June 15; no late-filing penalty will be imposed. However, if you have a balance owing, interest will be calculated on this balance as of May 1, 2004.

There are three types of businesses: sole proprietorship (1 owner), Partnerships (2 individuals or more, there are three categories in this section) and the Corporation (distinct legal entity, we will look at this form of business in next month's article).

The business tax return is very different from one business to the other. The forms are not the same, deductions can be different and fiscal years are different as well. In other words, a business is unique in its form, tax needs and obligations. Most businesses are required to make tax installment payments during the year.

The deadline for sending the income tax return is different from one to the other and based on the fiscal year end date.

Next Article: Income Tax for Corporations and non-profit org.

Questions? Here's how to reach me:

nathalie.therien@videotron.ca. ou (819) 827-8939.

CHELSEA ELEMENTARY
SCHOOL NEWS

By Karen Lawlor

Once again, Chelsea Elementary is taking part in the "Jump Rope For Heart" event. This unique program combines physical and cardiovascular health education while raising funds to support the Heart and Stroke Foundation.

The fundraising part of Jump Rope For Heart consists of staff and students participating in a skipping challenge. Prior to the event, participants secure pledges. The pledge forms should be taken home by students and pledges can be secured from parents, relatives and close friends. For safety reasons, students should not go door to door securing pledges. Anyone wishing to contribute to this event may contact a parent of a child they know.

Students will be skipping on Wednesday, April 14th. Parents are reminded that sponsor sheets and collected pledges must be returned to the school by Tuesday, April 13th.

Cycle III, Year II (Grade 6) students are encouraged to wear a big smile on Monday, April 19th for their graduation photos. Hope you're still wearing those smiles when exam time rolls around!

"I LOVE TO READ" takes place at Chelsea Elementary during the week of April 19th – 23rd. There will be a variety of activities to motivate and engage the students in reading. Everything from DEAR (Drop Everything And Read) to sharing stories, reading aloud and much more. Parents wishing to read to a class, in either French or English, on the morning of Wednesday, April 21st are invited to send a note indicating so. Authors and Illustrators are being invited to the school to share their work with the students. The library will also be having a book sale. Students are encouraged to donate books to this sale the money raised will then go to purchasing new library books.

If you didn't see the Chelsea Elementary choir performing in the Music Makers Concert in March then here's your final chance. The choir will be singing at the Museum of Civilization on April 22nd at 7:00 p.m. They will perform with twenty-two other school choirs under the Western Quebec School Board. The evening promises to be very entertaining.

Easter Holidays take place Good Friday, April 9th and Easter Monday, April 12th. School resumes Tuesday, April 13th. Have a safe and enjoyable Easter.

CHELSEA ELEMENTARY'S WORD SEARCH

By: Karen and Victoria Lawlor

HOW TO PLAY: The words listed below appear in the puzzle – diagonally, horizontally, vertically and backwards. Find the word and CIRCLE each letter.

DO NOT CIRCLE THE WORD. The leftover letters will spell a hidden message. Good Luck and have fun!

b	m	a	l	b	c	e	h	e	n	l	s	e	p	a
r	s	c	s	u	n	d	a	y	e	h	o	o	a	l
w	a	f	i	n	d	i	i	s	w	h	e	p	s	s
s	d	b	d	n	y	h	o	u	c	g	r	a	s	s
n	a	e	b	y	l	l	e	j	l	s	c	r	o	w
u	f	g	a	i	e	a	d	l	o	p	r	a	v	o
b	f	g	s	s	t	s	e	u	t	r	o	d	e	l
s	o	s	k	t	t	r	c	f	h	i	c	e	r	l
s	d	h	e	n	a	e	o	r	e	n	u	p	p	i
o	i	y	t	e	r	w	r	o	s	g	s	h	s	w
r	l	l	i	l	y	o	a	l	a	t	e	c	p	y
c	s	m	l	a	p	l	t	o	s	n	s	r	i	s
t	k	c	i	h	c	f	e	c	t	u	e	a	l	s
o	b	u	t	t	e	r	f	l	y	h	r	e	u	u
h	e	t	a	l	o	c	o	h	c	n	e	s	t	p

Bunny, Butterfly, Chick, Chocolate, Colorful, Crocuses, Daffodils, Decorate, Dye, Easter, Eggs, Find, Flowers, Grass, Hide, HotCrossBuns, Hunt, JellyBean, Lamb,

Lent, Lily, NewClothes, Palm, Parade, Passover, PussyWillows, Search, Spring, Sunday, Tulips.

HIDDEN MESSAGE:

__ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __

__ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __

__ __ __ __ __ __ __ __ __ __ __.

(Answer: Chelsea School wishes you a Happy Easter.)

PRESS RELEASE
LA PÊCHE, MARCH 22, 2004
DRAWING CONTEST

CREATE A 'LOGO' FOR THE FONDATION JEUNESSE DE LA MRC DES COLLINES-DE-L'OUTAOUAIS.

The Public Security Service of the MRC des Collines-de-l'Outaouais is organising a contest in order to find a Logo for its 'Fondation Jeunesse'.

The contest is open to all students attending elementary and high schools located within the territory of the MRC des Collines-de-l'Outaouais.

The winner will receive a season family pass (2 adults and 2 children) for the Mont-Cascades Aquatic Park for 2004.

The primary function of the 'Fondation Jeunesse' is to promote cultural, sporting and social activities aimed towards the development and growth of our young population. As well as financially supporting activities which promote crime prevention and target our youth

Since 1977, the 'Fondation Jeunesse' has donated $25,468.00 throughout its territory. Here is a brief outline of the assistance provided by the 'Fondation Jeunesse': tickets to the Shriners' circus, bicycle helmets for kids, financial assistance to youth centres, donations to the schools for sports equipment, etc.

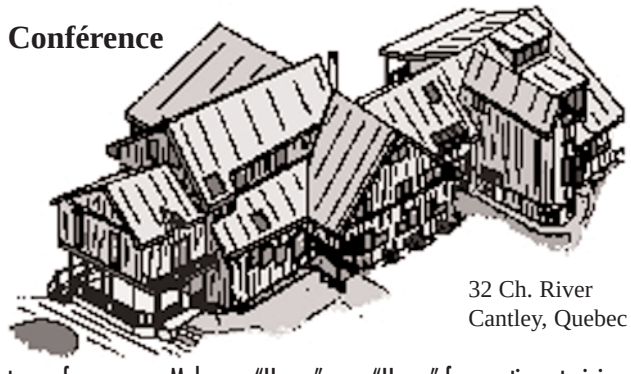
This is just a brief list of the foundations involvement within the communities of the MRC des Collines-de-l'Outaouais. The reason we are organising this contest, is to give a distinctive and permanent identity to this social partnership.All entries must be received by Friday, April 23, 2004, and they can be sent to one of the following addresses:

Public Security Service
MRC des Collines-de-l'Outaouais
Attn: Prevention and Public Relations Sections
7 Edelweiss Road
La Pêche, Quebec J0X 3G0
Or e-mail: securitepublique@mrcdescollines.com

Good Luck to Everyone !

Econiche House In-The-Gatineau

Centre de Conférence



32 Ch. River
Cantley, Quebec J8V 3A1

An exclusive getaway for groups. Make our "House" your "Home" for meetings, training seminars, family reunions or weddings. We feature 50 acres of forest and walking trails, outdoor pool, hot tubs, fireplaces, balconies, and a gourmet chef. 20 Bedrooms, 3 Meeting Rooms. All inclusive prices.

Un centre exclusif pour groupes. Faites de notre « Maison » votre maison pour des réunions, séminaires de formation, réunions de famille ou mariages. Notre centre de conférence comprend 50 acres de forêt et de sentiers de promenade, une piscine extérieure, 2 bains tourbillons, des foyers, des balcons et un excellent chef cuisinier. 20 chambres, 3 salles de conférences. Forfait tout inclus.

Téléphone (819)827-0086 Télécopieur (819) 827-0121
Web Site: www.econichehouse.com

Get real!

by Gabrielle Tassé

We all have some little thing that bothers us, be it something that happens at the market, on the road, in the family. If you would like to share some with us, please send them to tgab2001@yahoo.ca.

Every year in early spring the evidence of my "pet peeve" comes to light. Each winter snowfall covers it up, but, when the snow melts, I am once again reminded of this annoying and thoughtless behaviour.

The evidence I'm referring to is the letters, circulars, tabloids and general rubbish that accumulate around the Canada Post mailbox situated in front of our property. Each year when the snow melts, discarded junk mail appears and, once the sun's rays and winds have dried it out, it blows around our property. The dumping of junk mail beside the mailbox, a practice that continues all year long, is often accompanied by the emptying of car ashtrays and the throwing out of any garbage that has accumulated in cars. (I have actually found entire lunches, including metal utensils, on the ground beside the mailbox.)

Why do some people consider the ground around the Canada Post mailbox to be a small dump? I just can't fathom this behaviour because it creates not only an eyesore for all those passing by the mailbox, but also a mess on the adjacent property. Why can't people take their junk mail home with them where they can recycle it or throw it in their own garbage can?

Rosemary Eden

Voyons donc!

par Gabrielle Tassé

Nous avons tous de petites choses qui nous ennuient, qui nous embêtent, que ce soit en voiture, au marché, ou en famille. Si vous désirez nous en faire part, veuillez nous les faire parvenir au tgab2001@yahoo.ca

Chaque année, à la fonte des neiges, mon anicroche refait surface. Durant l'hiver, elle est recouverte de neige mais lorsque la neige fond, elle me rappelle combien les gens manquent d'égards envers les autres.

Je parle des lettres, des dépliants, et des journaux que l'on retrouve autour des boîtes aux lettres de Poste Canada. À la fonte des neiges, les rayons de soleil et le vent sèchent ces papiers et les répandent partout. De plus, nous retrouvons toutes sortes d'autres déchets à longueur d'année. Les gens jettent les déchets qui se trouvent dans leur voiture et vident leur cendrier en allant chercher leur courrier. On a même retrouvé des lunchs complets.

Pourquoi les gens agissent-ils de la sorte? Est-ce qu'ils considèrent que les environs des boîtes aux lettres sont des mini-sites de déchets? Je ne peux comprendre pourquoi ces personnes ont si peu de considération pour autrui et l'environnement alors qu'il est si facile de se montrer attentionné en apportant chez soi ses déchets pour en disposer selon le cas.

Rosemary Eden

OFFRE D'EMPLOI

La Municipalité est à la recherche de :
RÉDACTEUR EN GREC

(pour la rédaction de règlements, avis publics et règlements de zonage)

Traitement :
129 200 $ – 141 748,26 $, selon les qualifications et l'expérience

La Municipalité reconnaît que de nombreux citoyens éprouvent de la difficulté à comprendre des règlements, des avis publics et des règlements de zonage. Des documents sont malheureusement trop souvent rédigés dans un français sec, légaliste et bureaucratique que les profanes trouvent difficile à suivre.

Pour la Municipalité cette situation est nettement inacceptable. Des règlements, des avis publics et des règlements de zonage ne devraient pas être difficiles à comprendre. Toute notre formation professionnelle, notre mission et vocation vise à rendre ces documents impossibles à comprendre, non pas difficiles. Si, malgré notre français sec, légaliste et bureaucratique, quelques citoyens persistants arrivent à les décoder, la Municipalité doit agir rapidement et rigoureusement pour corriger cette faiblesse dans le système.

Une étude du dernier recensement révèle que presque tous les pays du monde sont représentés parmi nous sauf la Grèce.

La Municipalité se met donc à la recherche d'un rédacteur en grec pour rédiger les règlements, les avis publics et les règlements de zonage dans une langue que personne, absolument personne ici dans la municipalité, ne pourrait comprendre.

Exigences :

Ne pas être résident de notre municipalité ;

Posséder un doctorat en n'importe quoi. Posséder un doctorat est la preuve d'une habileté d'écrire en grand volume de façon obscure et inutile ;

Expérience d'un minimum de 5 (15) ans dans un poste de rédacteur pour un fabricant d'électronique, de jouets ou de meubles, reconnu pour ses manuels d'instructions incompréhensibles ;

Fournir un dossier de son oeuvre et des plaintes originales (aucune copie ne sera admissible) provenant des clients pour qui le document est inintelligible. Moins de cinquante (50) plaintes par document sera jugé « intelligible » et insuffisant pour ce poste.

Écrire en français ou en anglais ne sera pas un atout.

Un CV lisible sera rejeté sans considération.

Soumettre sa candidature le
1er avril 2004

EXCAVATION
G. BLACKBURN
River Road, Cantley, Qc.
827-3145

Location d'équipement
Fosse septique
Camionnage
Excavation
Dégivreuse
(déglaçage de tuyaux)

BIOFILTRE Ecoflo

Equipment Rentals
Septic Installation
Trucking
Excavation
Steamer
(Pipe thawing)

Installateur autorisé de Premier Tech • Permis du Québec - Licence in Quebec

CENTRE DE MÉDECINE DOUCE
Francine engr.

Francine Bédard-Routhier
M.D, N.D, R.D, MEMBRE DE L'ONQ, DE ACR, DE LA FQM

819.561.5409

NOS SERVICES
Réflexologie *Reflexology*
Naturothérapeute *Naturopath*
- médecine naturelle par les plantes
Massothérapeute *Massotherapist*
Massages: Californien, Amma,
Techniques spéciales, spécialisation musculaires (dos, cou...)
Reiki
Pierres de Basaltes

Hypnose
Digito-puncture
PNL (programme neuro-linguistiques)
Esthétique/Electrolyse
Aurapress
Enveloppement (boues, algues, huiles essentielles)
Traitements de cellulite

372 Principale 2e étage Gatineau J8T 6G4

Payable à 80% par la plupart des assurances
Covered at 80% by most insurance

JOB OPPORTUNITY

The Municipality requires the services of a

Greek language writer

(for the preparation of bylaws, public notices and zoning regulations)

Salary range :

$129,200 – $141,748.26 per annum

It has come to the attention of the Municipality that regular citizens have difficulty understanding municipal bylaws, public notices and zoning regulations because they are produced in dry, legalistic, bureaucratic French that commoners find difficult to follow.

To the Municipality, this is totally unacceptable. Bylaws, public notices and regulations should not be difficult to understand. Our years of professional training,our mission and our vocation is to make these documents impossible to understand, not just difficult. If, despite the dry legalisic and bureaucratic language,, some pesky citizens are occasionally able to decipher them, the Municipality must act swiftly and decisively to address this weakness in the system.

After careful study of the most recent census data, we have observed that we have among our population people from all over the world – from many countries and continents, but there appears to be no-one of Greek heritage or origin living in our municipality.

The Municipality therefore seeks the services of a writer proficient in Greek for the preparation of bylaws, public notices and zoning regulations in a language that absolutely no resident will be able to understand

Requirements :

Not reside in our municipality ;

A PhD in anything. (A PhD is proof of ability to produce excessive quantities of verbiage of no apparent meaning for no apparent purpose.)

A minimum of five (15) years experience writing for electronics companies, toy manufacturers, or furniture companies such as Ikea, renowned for their incomprehensible operating manuals and instructions.

Candidates must submit a portfolio of their work accompanied by originals (no copies permitted) of complaints received from clients that their work is unintelligible. Fewer than fifty (55) complaints per document will be classified as "comprehensible" and as not meeting the qualifications for this position.

An ability to write in French or English will not be considered an asset.

A readable, legible CV will result in immediate disqualification.

Submit your candidature by April 1, 2004.

OYÉ ! OYÉ !

UNE INVITATION VOUS EST LANCÉE

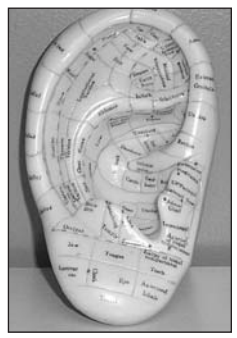
Les membres du conseil d'administration de la Maison de Jeunes, la Baraque vous invitent à vous joindre à leur équipe.

Nous comptons sur l'intérêt que vous portez à nos jeunes ados et préados pour venir participer aux rencontres du CA, qui ont lieu à tous les deux mois.

Découvrez le plaisir de mieux connaître nos jeunes et de faire en sorte de leur procurer un endroit où ils peuvent explorer et découvrir de nouveaux horizons.

L'acupuncture, une médecine à découvrir

L'acupuncture et les dépendances physiques et psychologiques



par Lise Paquin

Le phénomène de la dépendance est de plus en plus omniprésent dans notre société. L'entourage, les conditions de vie socio-économiques, le stress et nos humeurs affectent notre vulnérabilité à la consommation de diverses substances (alcool, cigarette, drogue et problème de jeu excessif). Lorsque la substance devient notre centre d'intérêt, qu'elle supprime temporairement nos peines, nos angoisses et notre mal de vivre, lorsque la personne fait le choix de consommer même si elle n'y éprouve plus de plaisir, c'est la dépendance qui s'installe progressivement et lentement, détruisant tout sur son passage.

L'acupuncture, dans un contexte multidisciplinaire devient très efficace. Étant donné que cette médecine considère la personne comme une entité globale, elle ne peut dissocier l'aspect psychologique de tout malaise. De là l'importance d'un suivi parallèle avec d'autres thérapies de soutien : psychologue, travailleur social, sexologue, groupe d'entraide, nutritionniste, médecin, massothérapeute, etc.

Le but de la désintoxication est de rétablir l'équilibre physique et mental.

Effets de l'acupuncture :

A) sur le physique :

-calme les besoins de consommation (effets de sevrage)
-facilite le processus d'élimination des substances toxiques (foie, poumons, reins)
-équilibre et libère les blocages énergétiques dans les méridiens
-soutient le système immunitaire, donc améliore l'état général
-augmente la vitalité et la fonction des sens
-améliore la concentration et autres fonctions cérébrales
-réduit l'inflammation, les douleurs et les inconforts en stimulant le taux d'endorphines (morphine naturelle) favorisant la relaxation soulage les divers symptômes reliés aux douleurs : fatigue, insomnie, tensions musculaires, irritabilité, dépression

B) sur le psychologique :

-calme l'anxiété et les réactions au stress
-libère les émotions refoulées permettant une stabilité émotive
-apporte une tranquillité d'esprit permettant une introspection
-en consolidant les réserves énergétiques, aide à stimuler l'estime de soi

Traitement :

Puncture des points sur les méridiens atteints (foie, poumon, rein, cœur, estomac)

Auriculothérapie : méthode par stimulation à l'aide de fines aiguilles ou billes autocollantes des points situés sur l'oreille qui sont en relation avec des zones précises du corps. (voir photo ci-contre) Références : http//acupuncture.com/Acup/EarPoints.htm

Bonne santé

École des Routiers
Pro-Cam
Une école recommandée CAA
ÉCOLE DE CONDUITE RECOMMANDÉE CAA
Cours de conduite de camions et d'autos
1187 boul. St-Joseph Nord
Gatineau (Québec) J8Z 2C3
Courriel:atremblay@ecolepro-cam.ca
http://procam.supersites.ca
Tél: (819) 772-0268
Fax:(819) 772-9380

ACUPUNCTURE LISE PAQUIN
Médecine Traditionnelle Chinoise
3 rue de Picardie, suite 99
Gatineau Qc. J8T 1N8
命門
Membre de l'Ordre des Acupuncteurs du Québec
No:A-027-2003
Tél: (819) 243-3970
services d'acupuncture et naturopathie
services couverts par 90% des assurances
heures d'ouverture : lundi-mercredi 9h à 17h et mardi-jeudi 13h à 20h

Movies

Scandalous Movies

by Robin MacKay

Having talked about seasonal movies for the last year, I want to change tack this month and talk about some films that reflect the stories we are reading in the daily newspaper. To show how some things never change, I will mention two classic movies that one can watch while reflecting upon the current scandals washing over various governments in Canada. In watching films from previous generations and comparing them to today's headlines, the expression "plus ça change" comes to mind ...

Our first film is "Mr. Smith Goes to Washington". This 1939 picture, directed by the great Frank Capra, stars Jimmy Stewart as Jefferson Smith, a naïve newly-appointed Senator who is thrown into the shark-tank known as Washington politics. His youthful idealism and earnest attempts to do some good collide brutally with the corrupt political machine of his home state. Even worse, his childhood hero, a senior and respected Senator, may be part of the problem. The American patriotism can be over-the-top, but the large cast of supporting players, especially Jean Arthur as the cynical secretary fed-up with politics, make this picture a success. To show how times have changed, the film was denounced by some at the time of its release for being "unpatriotic".

Our second film is "All the King's Men". This 1949 film is a thinly veiled biography of Governor Huey Long of Louisiana who re-defined crony politics in the 1920s and 1930s. Broderick Crawford won an Oscar for his portrayal of Willie Stark, a "man of the people" who rises to political prominence through every dirty trick in the book. The story is a tragedy in that Stark's early idealism, and genuine commitment to the "hicks" as they are called, is eroded by the trappings of power for its own sake. Will Willie Stark be punished for his ruthlessness and arrogance? Will he actually do some good despite his flaws? Watch this terrific picture to find out.

Other political films to look out for include "Advise and Consent" (1962), "All the President's Men" (1976), and "The War Room" (1994).

Série éliminatoire Hockey

Je suis heureuse de vous informer que l'équipe Novice « B » et Bantam « A » - les Loups de La Pèche ont remporté la finale de dimanche à Aylmer.

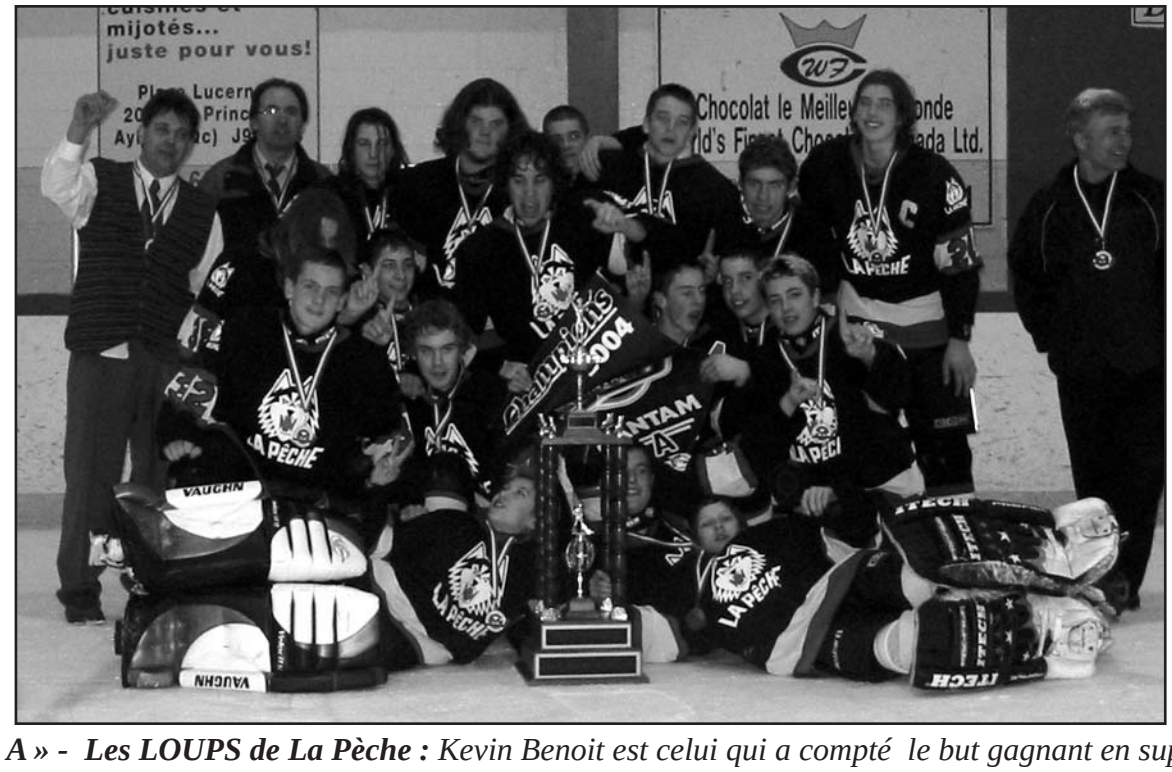
Notre famille est doublement heureuse car nous avons un enfant dans chacune de ces deux équipes.... Charles-Antoine et Jacob Olivier Sincennes.

Kevin Benoit est celui qui a compté le but gagnant en supplémentaire. Ils ont joué contre les Titans de Gatineau.

Chantal Beaudoin

Novice « B » - Les LOUPS de La Pèche : *Jeremy Morin est celui qui a compté le dernier but (5-2). Ils ont joué contre les Castors de Buckingham*

L'entraîneur est Alain Robichaud. Voici le nom des joueurs: Kealey, Patrick (Ailier), Markhauser, Paul (Ailier), Pilon, Thomas (Ailier) Pilon-Jodoin, Ayden (Ailier), Shore, Ryan (Ailier), Trowsse, Justin (Ailier), De Blois, Alexandre (Centre), Morin, Jeremy (Centre), Peck, Cole (Défense), Robichaud, Vincent (Défense), Sincennes, Charles-Antoine (Défense), Trudeau, Austin (Défense), Lafrenière, Gabriel (Gardien).



Bantam « A » - Les LOUPS de La Pèche : *Kevin Benoit est celui qui a compté le but gagnant en supplémentaire. Nous avons joué contre les Titans de Gatineau*

L'entraîneur est Allan Burke. Voici le nom des joueurs : Clermont, Guillaume (Ailier), Felteau, Derek (Ailier), Jorre de St-Jorre, Adrian (Ailier), Lachapelle, Kevin (Ailier), Morin, Carl (Ailier), Sincennes, Jacob Olivier (Ailier), Clarey, Daniel (Centre), Lessard, Vincent (Centre), Strate, Jamin (Centre), Benoit, Kevin (Défense), Cretes, Mike (Défense), Jupe, Hobin (Défense), Kirschner, Grant (Défense), Meunier, Justin (Défense), Boyd, Christopher (Gardien), Buchanan, David (Gardien).

Des nouvelles de l'école Sainte-Élisabeth

Le camp d'hiver des 6e années

Au mois de février 2004, nous sommes allés au camp « Le P'tit bonheur ». Nous avons fait plusieurs activités amusantes. En voici quelques-unes :

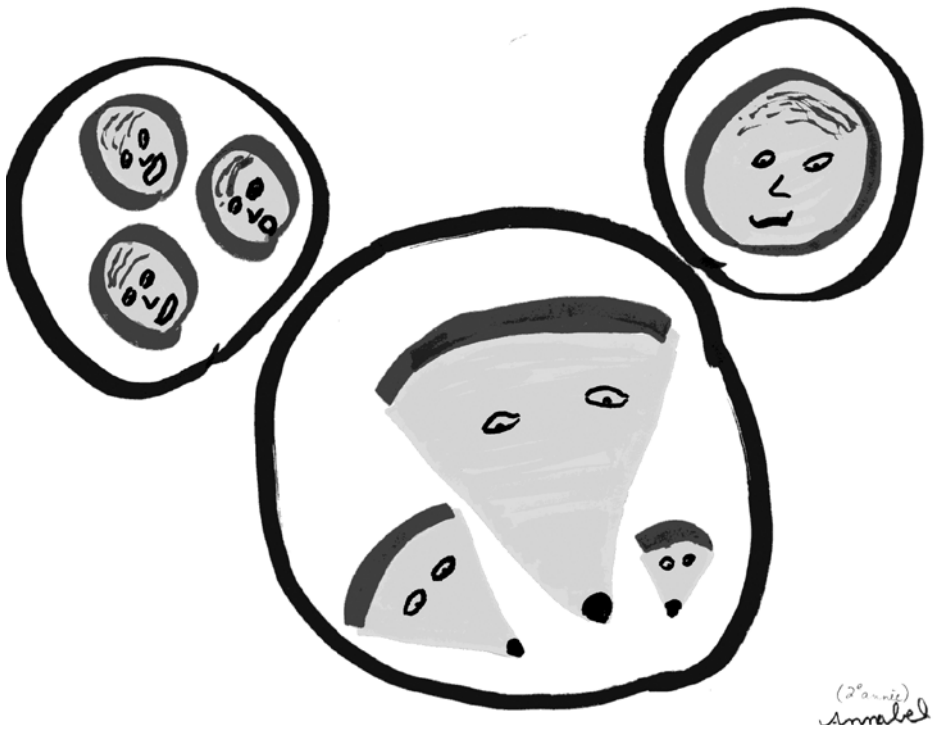
- survie en forêt
- orientation
- ski de fond
- raquette
- patin
- glissade sur tubes
- ballon-balai
- et beaucoup d'autres encore!

Du plaisir, il y en a eu pour tout le monde!!!

Nous avions trois moniteurs : Spot, Wézo et Lézard. Ils étaient tous drôles, gentils et actifs. Les repas qu'on nous servait étaient délicieux.

Pour terminer, nous désirons remercier de près et de loin les personnes qui ont organisé cette belle sortie, c'est-à-dire Mme France et Mme Francine.

Les élèves de 6e année



Mmmm! Le bon fromage!

La récente collecte de fonds orchestrée par des parents bénévoles a connu un franc succès. La participation des enfants comme des parents a été extraordinaire, plusieurs élèves ayant réalisé des ventes dépassant les 100 $. Collectivement, nous avons ainsi récolté un profit net de plus de 1 200 $, qui servira au financement d'activités pour les élèves d'ici la fin de l'année.

Nous répéterons peut-être l'expérience dans un proche avenir et souhaitons en faire, à partir de l'an prochain, un programme régulier à l'école. Nous croyons que la vente d'un tel produit de consommation courante réduit considérablement la pression souvent associée aux campagnes de financement. En effet, le fromage se retrouvant couramment sur nos listes d'épicerie, pourquoi ne pas prendre l'habitude de l'acheter à l'école plutôt que chez le marchand? Surtout quand on sait que les profits resteront (littéralement) dans notre cour, et profiteront à nos enfants plutôt qu'à des multinationales américaines... C'est un pensez-y-bien!

Merci à toutes les personnes qui ont participé aux nombreuses tâches indispensables à la réussite d'une telle activité : négociation avec le fournisseur, préparation des bons de commande, compilation des commandes individuelles, calcul de l'argent reçu, réception de la commande, composition des commandes individuelles, livraison dans les classes (cette fois-ci assurée par nul autre que notre directeur), remise aux parents après les classes, service après-vente… Ouf! beau boulot tout le monde!

Merci également à la Trappe à fromage pour sa collaboration et ses bons services, sans oublier, naturellement, pour le bon fromage!!

Clinique de Denturologie
Alain Michaud, DD
FABRICATION ET RÉPARATION
DE PROTHÈSES DENTAIRES AMOVIBLES
Tél.: 827-0060
Sur rendez-vous
7, St-Hyacinthe
Cantley, Qué.
coin rte 307 et ch. Mt-Cascades

Boulangerie Bakery Pâtisserie Pastry
La Découverte
Soupe et sandwich / Soup & Sandwich
• Pains maison • Homemade Breads
• Pâtisseries • Pastry
• Gâteaux pour toutes occasions • Cakes for all occasions
• Vol-au-vent • Pastry Shells
• Patés maison • Assorted Pies
• Roulés à la viande • Sausage Rolls
Heures d'ouverture / Business Hours
Lundi / Monday: fermé - Closed Mardi / Tuesday: 7 h 00 - 19 h 00
Mercredi / Wednesday: 7 h 00 - 19 h 00 Jeudi / Thusday: 7 h 00 - 19 h 00
Vendredi / Friday: 7 h 00 - 19 h 00 Samedi / Saturday:8 h 00 - 18 h 00
Dimanche / Sunday: 8 h 00 - 17 h 00
Tél. : 457-4777 1694, Mtée de la Source, Cantley

CAMIONNAGE Robin Richard
TOP SOIL • SABLE • GRAVIER
Déneigement et enlèvement de neige
location d'équipement lourd - terrassement
188 Mté. de la Source Cantley, Qc
Rés.: 827-2464 • Bur.: 827-4446 • Cell.: 720-7239

MONTMAGNY : (418) 248-1438 OTTAWA : (613) 725-7384
MONTRÉAL : (514) 866-4243 CELL. : (418) 654-5223
FAX : (418) 248-9608
Camille Blais & Fils Ltée
CONTRACTEUR DE PUITS
ARTÉSIENS ET ASCENSEURS
Diamètre de 4 à 40 pouces
Sondage industriel pour
fondations et cylindres
1430, Rang sud,
St-Pierre, Cté Montmagny, Qué. GOR 4B0

RÉNOVATION PrudHomme
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
• Construction neuve
• Finition int. / ext.
• Addition / garage
• Cuisine / salle de bain
• Céramique / bois franc
(819) 827-9249
Exiger l'excellence
R.B.Q. 8276-9563-01

Chronique d'une mère

Bouge maman!

par Chantal Turcotte

Trois irréductibles mamans et leur bébé-poids, en compagnie de leur jeune et jolie prof d'exercices...!

Faites le calcul. J'ai pris 50 livres durant ma grossesse. Après l'accouchement, j'en avais 10 de moins. Combien en reste-t-il? QUARANTE!!!! Je me regardais dans le miroir et je ne me reconnaissais plus. Ce corps qui avait porté la Vie était devenu, à mes yeux, aussi vaste que le monde. J'avoue que j'ai pleuré sur mon sort un certain temps et que j'ai pesté contre l'univers entier. Par chance, j'ai reçu un jour l'appel d'une amie, aussi en congé de maternité. Elle m'invitait à participer à des cours de remise en forme destinés aux nouvelles mamans. J'ai alors séché mes larmes, sorti du tiroir mon plus grand t-shirt et les pantalons de sport de mon mari et suis partie avec mon bébé faire de l'exercice!

Le Service des Activités physiques et sportives (SAPS), situé dans le pavillon Lucien-Brault de l'Université du Québec en Outaouais, offre deux types de cours aux nouvelles mamans : Pousse-maman, où l'on se sert de la poussette comme outil d'exercice, et Bougeons-maman, une série d'exercices d'aérobie, de raffermissement et de musculation. Le premier cours se déroule à l'extérieur, sur la piste cyclable du Lac Leamy, et se donne au printemps et à l'automne. Habillez votre bébé chaudement! Le deuxième est offert en tout temps, sauf pendant la saison estivale, et se donne dans l'une des salles du SAPS, au deuxième étage. Ce qu'il y a de bien avec ce cours, c'est que votre bébé vous sert de poids et qu'il adore ça! Si vous êtes intéressée, faites vite, car les places sont limitées. Il en coûte environ 60 dollars si l'on s'inscrit à un cours et 100 dollars pour deux cours.

Les classes de remise en forme pour nouvelles mamans comportent de nombreux avantages. Outre que ces cours fassent fondre les graisses et grossir les muscles, ils donnent l'occasion de sortir de la maison, de faire une activité intéressante avec bébé et de rencontrer d'autres mamans qui ont aussi le teint pâle, mais le coeur heureux. Quant à moi, j'ai perdu mes livres en trop... et même plus! Je suis désormais une maman qui a moins de rondeurs, mais dont les nuits sont toujours aussi blanches...

Service des Activités physiques et sportives (SAPS) : 595-2310

Lettre ouverte

A : Madame Chantal Turcotte
28 février 2004

Journal l'Écho de Cantley

Sujet : Réplique de votre article : Apprendre a fermer les yeux de l'édition mars 2004 dans l'Écho de Cantley

Ce fameux syndrome de madame Blancheville!!!

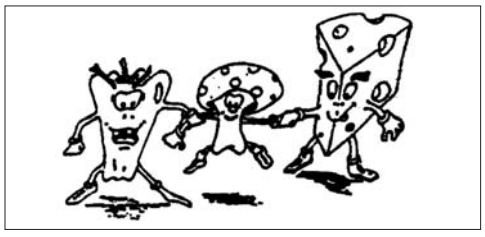
Tellement bien résumé ce sentiment d'impuissance à vouloir allier la maternité avec les responsabilités ménagères dans votre dernier article que je n'ai pu m'empêcher de prendre la plume le temps de vous être solidaire et vous remercier de ce « coming out ». Le sourire en coin du début à la fin, je me suis facilement identifiée et vous avez su apaiser, du moins pour quelques instants, mes fantômes de la Villa Blancheville et leurs fameuses petites voix tenaces de super woman, femme de carrière et maman de l'an 2000. Bien que ces dénonciations se veulent un salut à ma mère, méchante auto-thérapie quotidienne que d'apprendre à vivre avec ces séquelles d'une enfance dans une maisonnée habitée par quatre personnes tout en étant impeccablement stérilisée et ordonnée de façon quotidienne! Maman d'une fillette d'un an, j'en suis a mes premières semaines de retour au boulot. Par survie aussi, mais surtout par souci de vouloir éviter la folie, je ne fais que commencer a me faire a l'idée de devoir fermer volontairement les yeux plus souvent. Avec ténacité et support de mon conjoint, j'entends y réussir de mieux en mieux! Sans banaliser ou comparer les époques, je m'encourage en me félicitant de la réalisation de mes objectifs personnels : j'ai allaité bébé jusqu'à l'âge de 11 1\2 mois, je prends encore plaisir à lui préparer des repas équilibrés tous maison, à tous les jours ou presque nous profitons d'une ballade ensemble a l'extérieur, etc. Le bilan le plus positif de cette année consacrée entièrement à mon conjoint et à mon bébé est, sans contre-dit, de me savoir plus heureuse et accomplie comme personne. De par ton innocence, ta simplicité, ton goût de la découverte, tes sourires si spontanés et incessamment nos rires complices en famille, merci Marie-Pier de ce privilège d'un retour dans le temps : la re-découverte de mon enfant intérieur. Chapeau pour votre chronique et à vous toutes concernées, gardez en tête tous ces tendres moments et appropriez-vous les bénéfices de ces constats comme une cure infaillible contre ces blues de maman, travailleuse et ménagère à temps partiel en devenir!

Julie Morin
rue de Montmagny

L'ENTREPÔT
DU COUVRE PLANCHER
TAPIS • TUILE • CERAMIQUE
VINYLE • ACCESSOIRES
BOIS STRATIFIE
150, chemin Freeman
Hull (Québec) J8Z 2B4
819 • 770 • 4242

B R V
EXCAVATION
LOCATION DE BACKHOE / CAMION DOMPEUSE
BULLDOZER / TERRASSEMENT
ENLEVEMENT DE NEIGE
INSTALLATION DE FOSSES SEPTIQUES
BIOFILTRE Ecoflo
Bur. : 827-2272
Rés. : 827-2128
Pag. : 778-4447
BERNARD VAILLANT
RR. 1 Ch. Taché
Gatineau
J8T 4Y6
Licence R.B.Q. 8233-6066-53

DÉPANNEUR 307
Bureau de poste
Bière et vin
Pain Cousin
Centre de validation
Guichet automatique ATM (retrait seulement)
Ouvert 7 jours par semaine
Lundi au samedi : de 7 h à 23 h
Dimanche : de 8 h à 23 h
Prop. : Judy Richard Cantley 827-1794


Pizza Cantley
Pizza au choix
Mets italiens
Sous-marins
827-3404
827-3472
Service de livraison
Nouveau menu
Heures d'ouverture
Mardi au jeudi 15 h à 23 h
Vendredi et samedi 15 h à 24 h
Dimanche 15 h à 21 h

Petites Annonces / Want ads

EMPLOI
EMPLOYMENT

Femme de ménage
Manon, femme de ménage, disponible en tout temps à la semaine ou aux deux semaines, à votre choix. Polyvalente et possibilité de boni. Références sur demande. 827-3459 ou 762-8314

Recherche aide-éducateur (trice)
Temps partiel. Possibilité de temps plein et moniteurs (trices) pour camp de jour d'été.
Apporter votre CV au 167, montée de la Source, Cantley ou contacter Francine : 827-5942

House keeping
I will do your house cleaning. Call Gisèle at 827-1948 With references

A VENDRE

5th wheel , Sunnybrook, 1999, 31', 4 étoiles, « slide out » double, panneaux solaires, deux batteries de 6 volts et autres options. Demande 28 145,00$.

Ford F-350 XLT 1999, cabine allongée, 120 000 km, incluant controleur de frein, attache pour 5th wheel, boîte de rangement, déflecteur d'air, « tailgate » en aluminium et autres options. Demande 28 145,00$.

Rabais pour l'ensemble. Disponibles à partir du 1er mai 2004.
Pour plus d'informations et photos, écrire à nathgre@hotmail.com

SERVICE DE GARDE
DAY CARE

Garderie Méli-France
Journée porte ouverte
Le samedi 19 mars 2004 de 10 h 00 à 15 h 00 à la garderie Méli-France. Venez inscrire vos enfants pour le camp de jour d'été 2004!
167, montée de la Source, Cantley
Contacter Francine au 827-5942

Garderie en milieu familial
0-5 ans temps plein/partiel. 2 places disponibles. Céline 827-0879

Inscription pour septembre 2004
Centre Harmonie pour les petits
École prématernelle - 18 mois à 5 ans
Un endroit où chacun y trouve sa place
- Temps plein, temps partiel et 1/2 journée
- Préparation à la maternelle
- Classes de développement langagier et moteur

Notre passion, vos enfants
France, 790-1403 bacc. en éducation

SUJETS DIVERS
MISCELLANEOUS

Urgent
Recherche écurie à louer ou offrirait ses services pour s'occuper de la vôtre. 17 ans d'expérience. Marie 827-8575

Urgent
Looking to rent a barn for horses or offer her services to take care of yours. 17 years of experience. Mary 827-8575

Coiffure Nataly
Sur rendez-vous. Homme, femme et enfant. 15 années d'expérience. 827-0830

Prière infaillible à la vierge

Fleur toute belle du Mont-Carme, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de mer aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (formulez ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous. (trois fois) Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains. (trois fois) Faire cette prière trois jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée.

J.L.S.

Prière infaillible à la vierge

Fleur toute belle du Mont-Carme, vigne fructueuse, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de mer aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du cœur de m'appuyer dans cette demande (formulez ici votre demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous. (trois fois) Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains. (trois fois) Faire cette prière trois jours de suite et vous devez ensuite la publier, la faveur sera accordée.

L.D.

EXCAVATION ROBERT DUBEAU ENR.

LOCATION DE PÉPINE & BULLDOZER
INSTALLATION FOSSES SEPTIQUES
TERRASSEMENT
DÉNEIGEMENT
VENTE ET INSTALLATION DE SYSTÈME ECOFLO
MARTEAU HYDRAULIQUE
ESTIMATION GRATUITE

RENTING BACKHOE AND BULLDOZER
INSTALLATION SEPTIC TANKS
LANDSCAPING
SNOW REMOVAL
SALE & INSTALLATION ECOFLO SYSTEMS
JACKHAMMER
FREE ESTIMATE

BIOFILTRE Ecoflo

ROBERT DUBEAU TÉL.: (819) 827-1044 PAG.: 743-8288
Installation autorisée de premier tech.

Terrains à vendre
Au projet résidentiel
Domaine du Parc Central,
rue Bouchette à Cantley
Nouvelle phase de construction
Propriétaire : Claude Hébert
(819) 827-0171
Internet : hebert.claude@videotron.ca

Anniversaire / Anniversary

1er avril

Bonne fête chère Éliane de Chloé, Laura, Damien, tante Lisa, oncle Mario, Grand-maman et grand-papa

2 avril

Happy Birthday to Marty Burns who celebrated his birthday April 2.

With love and best wishes from your family and friends.

Devine qui a 12 ans aujourd'hui (Le 2 avril)?

Bonne fête Francis Lefebvre d'Eric, Marie Chantal, Marie Eve et Audrey!!!

18 avril

Bonne fête chère Vicki, de ta marraine Lisa, ton parrain Mario, Chloé, Laura et Damien.

CÉLÉBREZ-VOUS UN ANNIVERSAIRE ?

SI VOUS AVEZ UN ANNIVERSAIRE À FÊTER DURANT LE MOIS À VENIR, QUE CE SOIT UN ANNIVERSAIRE DE MARIAGE OU DE NAISSANCE, OU SI VOUS ÊTES GAGNANTS D'UN ÉVÉNEMENT SPORTIF PAR EXEMPLE, L'ÉCHO SE FERA UN PLAISIR DE PASSER UN MESSAGE DE FÉLICITATIONS DANS LE JOURNAL GRATUITEMENT.

ARE YOU CELEBRATING AN ANNIVERSARY ?

IF YOU HAVE AN ANNIVERSARY TO CELEBRATE DURING THE COMING MONTH, A BIRTHDAY OR WEDDING ANNIVERSARY OR PERHAPS THE WINNING OF A SPORTS EVENT, THE ECHO WOULD BE HAPPY TO OFFER CONGRATULATIONS IN THE PAPER FREE OF CHARGE.

Photo : Josée Lecompte

POUR ANNONCER
CLASSIFIEDS/DETAILS

PRIX
- PERSONNEL -
5.00 $
- COMMERCIAL -
10.00 $
Date de tombée : 26 avril

***

PRICE
- PERSONAL -
$5.00
- COMMERCIAL -
$10.00
Deadline: April 26

***

Envoyez votre annonce
Send your ad to
188, montée de la Source,
B. 1, Comp.9,
Cantley, (Québec),
J8V 3J2
Information: 827-1498

***

Toutes les petites annonces doivent être payées avant la parution.

***

All classified ads must be paid before publication.

ROYAL LEPAGE
LA RENAISSANCE
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome de Royal LePage
Marcel Bonenfant
Agent immobilier affilié
Pag. 779-6955

Maisons présentement à vendre : 64

Maisons vendues depuis le 1er janvier 2004 : 15

MAISONS VENDUES PAR MARCEL BONENFANT DEPUIS LE 1ER JANVIER : 7

Visitez l'intérieur des propriétés sur www.maison360.com / 360house.com

À VENDRE

164 900 $

10 rue Hélie

Impeccable high ranch de 1451 p.c. donnant sur un boisé et sur une rue en cul-de-sac. Près des activités récréatives. Garage récent, très bien paysager. Que du bois franc et de la céramique au rez-de-chassée (exception salon). Sous-sol très éclairé. Plusieurs rénovations. Giratoire double dans ch. Maîtres. Garage 24 x 18 m, deck 24 x 12/12 x 8.

174 900 $

874, mtée de la Source

Bonne maison de 5 c.c. Près de tous les services à la campagne. Beaucoup de rénovations et bien entretenue. Air climatisée2003, cuisine 2002. Garage double, deck 24 x 16. Atelier 18 x 8.4. Sous-sol complètement aménagé.

179 900 $

24, rue de Vinoy

Voici de l'espace pour votre famille! Propriété très propre, rénové : Toiture, siding, fenêtres, armoires. Beaucoup planchers flottants et céramique. Situé dans un rond point. Poêle au propane. Elle vous charmera! Une visite s'impose. La possession peut être rapide.

184 900 $

148, rue de Bouchette

Très belle maison neuve de 1300 p.c. dans un décor champêtre. Avec garage sur un terrain de près de 1.5 acre boisé. Aucun tapis. Près d'un centre de la petite enfance/garderie. Sous-sol 9 pi, deck 20 x 16, garage 24 x 14.

187 900 $

48, rue du Commandeur

Superbe maison de 1.5 étage sur un grand terrain d'environ 2.5 acres dans un décor champêtre. Très grandes chambres au 2e étage dont une avec balcon. Véranda avec spa. Ruisseau coule sur le terrain. Garage 30 x 16, chauffé 100 ampères. Près d'un centre de la petite enfance et garderie.

199 900 $

12, rue des Pins

Maison neuve de construction 2003, dans un secteur en demande à Cantley. Voisinage de propriétés haut de gamme (200 000 $ et plus). Aucun tapis. Terrain boisé de plus d'un acre. Brand new beautiful house in a much in demand area of Cantley. Neighbourhood housing of over 200 000S.

255 000 $

140, rue de Villemontel

Grande demeure avec 4 paliers tous aménagés, située sur un terrain paysagé plus d'un acre avec petit ruisseau. 5 grandes c.c. une cuisine avec îlot et beaucoup d'armoires, 3 s-bain. Planchers en bois franc et de céramique. Solarium.

264 900 $

43, rue du Commandeur

Superbe maison de 2200 p.c. (2003). Construction de qualité. Finition intérieure haut de gamme. Que du bois franc et de la céramique. Foyer au gaz 3 faces. Aires ouvertes, grande salle familiale au r.d.c. très grande cuisine, très très éclairée. Terrain de 1.25 acre. Garage 16 x 24.

294 900 $

595, montée de la Source

Beau duplex avec local commercial ou suite parentale au r.d.c. 6 c.c., 3 s.b. , 3 compteurs séparés, 3 entrées séparées. Grande piscine avec deck et rampes en p.v.c., Garage, atelier 40 x 30 avec 600 ampères. Plafond de 12 pi., remise à bateau de 24 x 16. Stationnements pour plusieurs voitures. Logis au s-sol très éclairé.

269 900 $

Rue Gauguin

À construire

1800 p.c. Sortie plein pied au s. sol 3 c.c. + loft. **Garage double**. Construction de qualité. Vous pouvez voir le genre de finition sur demande. Foyer/combustion lente au salon. TPS/TVQ incluses.

PRO **Quincaillerie Cantley**

267, Mtée de la Source, Cantley

827-3778

PAL

Matériaux de construction

Building Materiels

Epinette/Spruce Econo

2x4x8

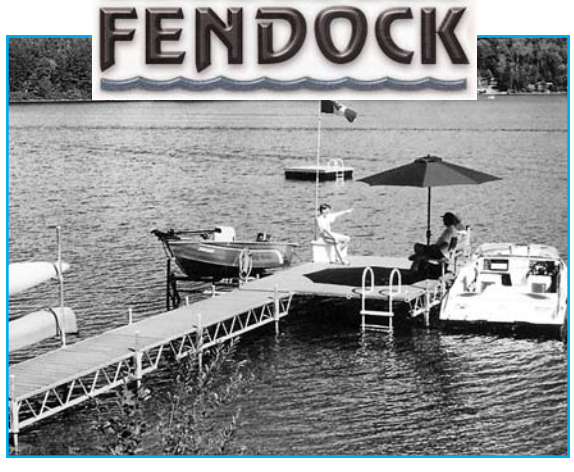
1.69 $

Rénovations

Heures d'ouverture

Lundi, mardi et mercredi	7 h 30 à 18 h 00
Jeudi et vendredi	7 h 30 à 20 h 00
Samedi	7 h 30 à 17 h 00
Dimanche	9 h 00 à 16 h 00

FENDOCK



Dépositaire des produits:

* Shindaiwa - Oregon
* Teinture Sikkens
* Peinture CROWN DIAMOND

LA SUPER Star DE M. RINCE-TOUT

Location d'appareils de nettoyage de tapis

Circulaires en magasin / Flyers in store